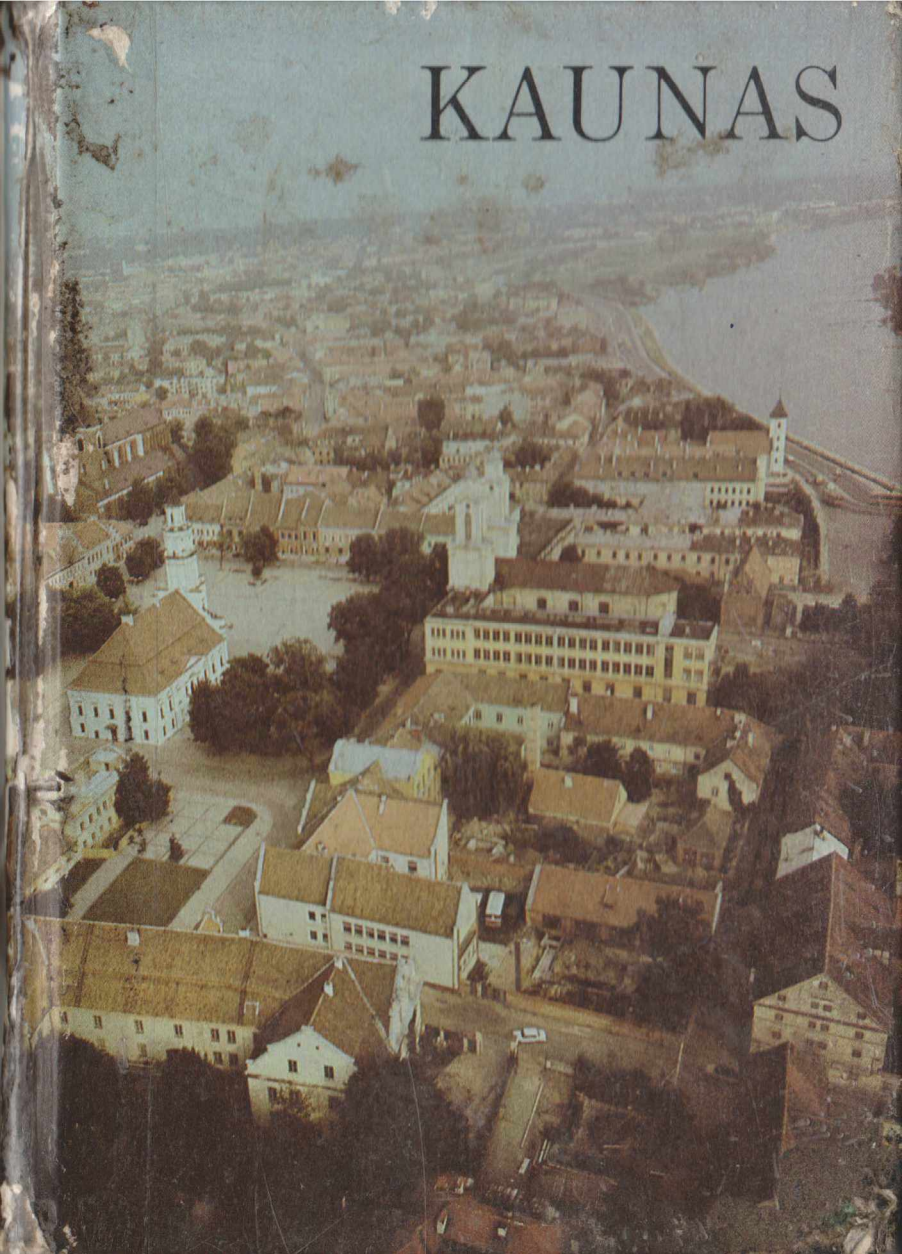
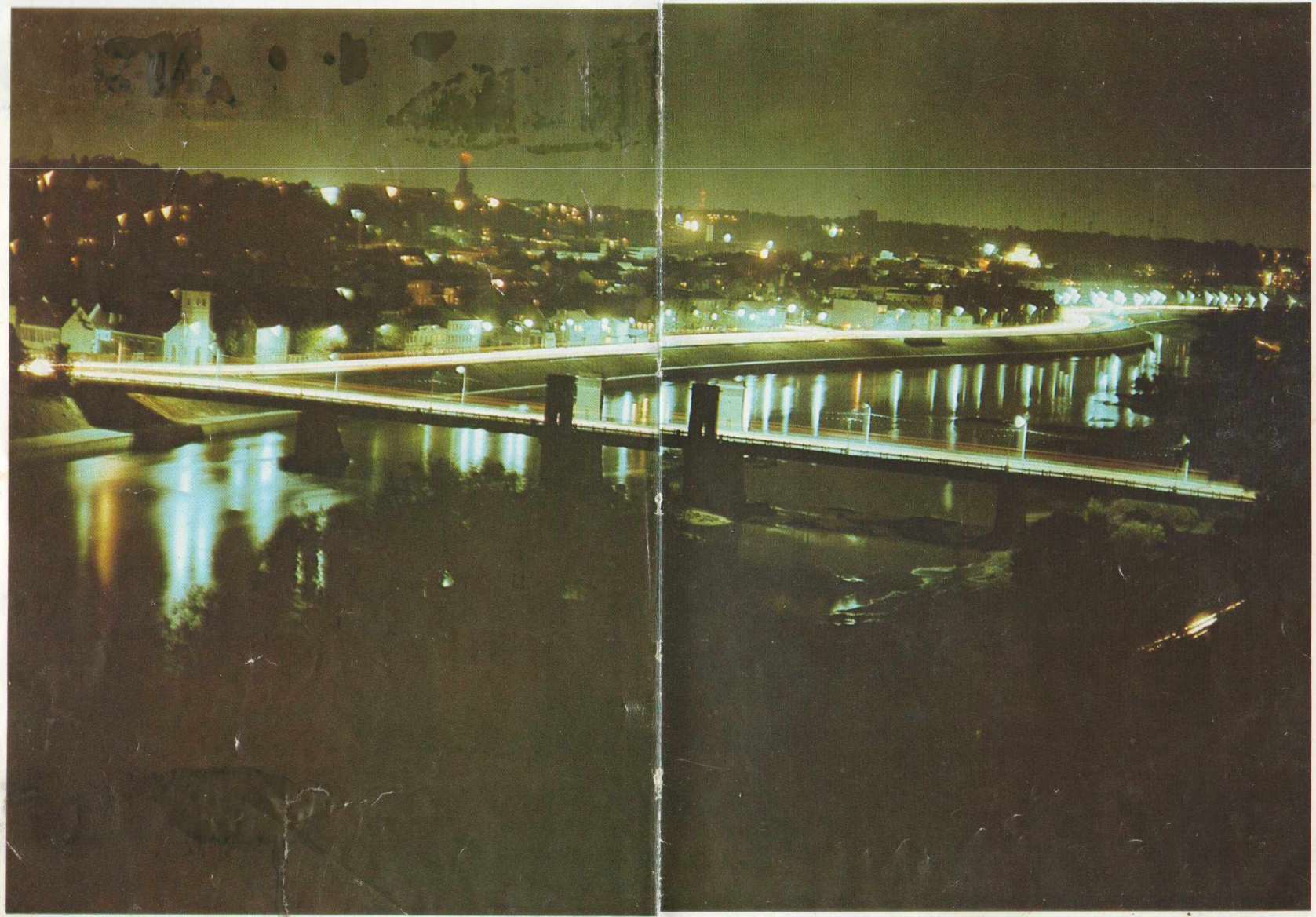
# KAUNAS



KAUNAS

KAUNAS



Po karo miestas palyginti greitai atsistatė. Šiandieną Kaunas stambus pramonės centras, kur per 80 įmonių gamina ketvirtadalį Lietuvos pramonės produkcijos. Svarbiausios šakos yra mašinų, prietaisų gamyba bei metalo apdirbimas. Garsios Kauno radijo, F. Dzeržinskio staklių gamyklos, elektromechanikos gamykla „Elektra". Stambios tekstilės įmonės: „Drobė", „Liteksas", A. Šiaučiūnaitės trikotažo gamybinis susivienijimas, P. Ziberto šilko kombinatas, „Kauno audiniai", „Cotton", dar kelios mažesnės. Yra kailių, avalynės, siuvimo įmonių. Pajėgi chemijos (Spalio 50-mečio dirbtinio pluošto gamykla — viena iš stambiausių tokio profilio gamyklų Europoje), maisto pramonė. Plačiai žinomi Kaune gaminami portatyviniai televizoriai, dauginimo aparatai. Kauno namų statybos kombinatas vienas iš pačių moderniausių ir pajėgiausių respublikoje. Čia gaminamos panelių konstrukcijos Elektrėnų, Sniečkaus miestų statyboms. Kaune ir jo apylinkėse veikia plytų gamyklos. Čia yra Kauno HE ir termofikacinė elektrinė. Garsina šį miestą „Kauno baldų" susivienijimo, J. Janonio popieriaus fabriko produkcija, „Jiesios" dailiosios keramikos gamyklos bei „Dailės" kombinato dirbiniai.

Išaugo pastaraisiais dešimtmečiais Kaunas, iškilo nauji pramonės (Aleksoto, Vilijampolės, Petrašiūnų) bei gyvenamieji (Dainavos, Kalniečių, Eigulių) rajonai. Statybos persikėlė anapus Vilijampolės prie automagistralės Vilnius—Klaipėda.

Miesto socialinėje struktūroje pagal tradiciją pagrindinį sluoksnį sudaro darbininkai, techninė inteligentija, besimokantis jaunimas. Veikia čia keturiasdešimt septynios vidurinės mokyklos, kuriose arti 50 tūkstančių moksleivių, apie dvidešimt profesinių technikos ir specialiųjų vidurinių mokyklų, kuriose mokosi apie 20 tūkstančių moksleivių.

Kaunas — antras pagal dydį Lietuvos miestas, įsikūręs lyguminėje respublikos dalyje, Nemuno ir Neries santakoje. Gyvena dabar jame apie 410 tūkstančių žmonių.

Manoma, kad Kauno užuomazga galėjo būti nedidelė gyvenvietė Nemuno ir Neries santakoje, kur XIII a. pastatyta mūro pilis. Pirmą kartą istoriniuose šaltiniuose Kaunas paminėtas 1361 m. Viduramžiais jo augimą skatino patogus vandens kelias, ryšiai su Hanzos miestais, amatai, prekyba. Čia XVII a. buvo kalami pinigai, veikė Aleksoto laivų statykla, XVIII a. gaminta popierius.

Ir vis dėlto Kaunas ilgai buvo palyginti nedidelis miestas. XIX a. jame gyveno tik pora dešimčių tūkstančių žmonių. Tik XIX a. gale daugiausia iš vokiečių, belgų ir kitų užsienio kapitalistų investicijų išaugo nemaža mašinų gamybos, maisto pramonė. 1898 m. paleidžiama pirmoji elektrinė. Mieste susitelkė apie 7 tūkstančius darbininkų. Jie kėlė savo teisėtus darbo sąlygų gerinimo reikalavimus, skelbė kovos dėl laisvės idealus. Veikė RSDDP grupė. 1918 m. gruodį Kaune paskelbta Tarybų valdžia.

1919—1940 m. Kaunas buvo Lietuvos buržuazinės respublikos laikinoji sostinė. Miestas išaugo, pastatyta visuomeninės paskirties pastatų, gyvenamųjų namų, tiltų. Gerokai sunyko mašinų gamyba ir išsiplėtė maisto, baldų, tekstilės pramonė. Daugelis gamybos šakų, prekyba liko priklausomos nuo užsienio kapitalo. Veikė nemažai nedidelių įmonių. Šiuo laikotarpiu Kaune pogrindyje veikė LKP, pažangios visuomeninės organizacijos. Ėjo LKP laikraštis „Tiesa". Vyko darbininkų streikai.

Kaunas buržuazijos valdymo laikotarpiu buvo žymiausias krašto mokslo, kultūros, švietimo centras. Čia veikė Kauno universitetas, Meno mokykla, Konser-

vatorija, Aukštieji kūno kultūros kursai, Veterinarijos akademija ir kitos mokyklos. Įsteigti buvo dramos ir operos teatrai (1925 m. sujungti į Valstybės teatrą), istorijos muziejus, radijas, astronomijos observatorija. Buvo leidžiamos knygos, ėjo gana gausi periodika.

1940 m. Lietuvoje buvo atkurta Tarybų valdžia, tačiau netrukus prasidėjo karas. Kauno gyventojai patyrė siaubingą fašistinį terorą: Vilijampolėje įsteigtame žydų gete, IX, VI forto kankinimo ir mirties stovyklose žuvo daugiau kaip 100 tūkstančių žmonių. Mieste vyko pasipriešinimo judėjimas, veikė komunistinis pogrindis.

Kaunas šiandieną studentų miestas: Politechnikos institute, Veterinarijos akademijoje, Medicinos ir Kūno kultūros institutuose mokosi per dvidešimt tūkstančių studentų.

Kaip žinoma, Kaunas turi senas humanitarinių studijų tradicijas. Aukštųjų kursų (įkurti 1920 m.), vėliau Universiteto (įkurtas 1922 m.) humanitarinių mokslų fakultetai nuveikė reikšmingą mūsų mokslui ir kultūrai darbą. Kaune veikia Vilniaus universiteto, kur studijuojami lingvistiniai, istorijos, bibliotekininkystės, kiti visuomeniniai mokslai bei Dailės instituto vakariniai fakultetai.

Kaune yra šeši mokslinio tyrimo, 11 projektavimo institutų bei jų filialų. Žinomi savo laimėjimais Statybos ir architektūros, Miškų ūkio institutai, Širdies ir kraujagyslių sistemos fiziologijos ir patologijos mokslinio tyrimo centras. Kaunas visoje respublikoje garsėja kaip medicinos mokslo ir gydymo centras: plačiai žinomos Kauno klinikinė bei kitos ligoninės.

Kaunas toks miestas, su kuriuo susipažįstant nepakanka statistinės informacijos, būtina jį pamatyti, aplankyti senamiestį. Linkmę iš senamiesčio rodo jaunėjančios pagal stilių gatvės. Jos pakyla į kažkada naują miesto dalį, nūnai nebent senuoju naujamiesčiu vadintiną. Čia Kauno miesto centras. Jame J. Janonio aikštė, pertvarkyta Laisvės alėja, Vilniaus ir kitos gatvės, šiandieną žinomos savo naujais statiniais, praeities atmintimi.

Išpuoselėjo kauniečiai savo svarbiausią gatvę — Laisvės alėją. Į ją patys miesto gyventojai ir svečiai eina tiesiog pabūti, pasigėrėti rimtimi po liepomis. Šia gatve kitados vaikščiojo kilnius darbus mūsų kraštui atlikę žmonės: M. Valančius, A. Baranauskas, Maironis, Vaižgantas, J. Naujalis, V. Mykolaitis-Putinas, K. Petrauskas, V. Mickevičius-Krėvė, K. Šimonis, S. Šimkus, S. Nėris, K. Boruta, P. Cvirka, V. Montvila. Ir dar ne vienas jų amžininkų, pasekėjų. Brangi ši Kauno gatvė kiekvienam lietuviui.

Pelnytai Kaunas vadinamas muziejų miestu. Skaičiuojant ir pavienes ekspozicijas, jų susidarytų keliolika. Tai Valstybinis istorijos muziejus su 3 filialais, M. K. [illegible]lionio dailės muziejus, LTSR literatūros, LTSR [illegible] Ivanausko zoologijos, K. Pet[illegible] filialai.

Česlovas Kudaba

Каунас — второй по величине город Советской Литвы — раскинулся у слияния Нямунаса и Нярис. Численность его населения ныне достигла почти 410 тысяч человек.

Как считают историки, начало Каунасу положило небольшое поселение, где около XIII в. был возведен каменный замок. В письменных источниках Каунас впервые упомянут в 1361 г. В средние века он рос благодаря удобным водным путям, связям с городами Ганзы. Здесь расцветали торговля, ремесла. Несмотря на это, Каунас долгое время был сравнительно небольшим городом. В XIX в. население его не превышало 20 тысяч человек. К концу прошлого столетия сформировались довольно крупное металлообрабатывающее производство, пищевая промышленность, почти полностью находившиеся в руках иностранного (германского, бельгийского) капитала. В 1898 г. была пущена первая электростанция.

В рядах городского пролетариата насчитывалось около 7 тысяч человек. Жестокая эксплуатация вынуждала рабочих подняться на борьбу за свои права, требовать улучшения условий труда и жизни. В городе действовала группа РСДРП. В декабре 1918 г. в Каунасе была провозглашена Советская власть.

В 1919—1940 гг. Каунас был временной столицей буржуазной Литвы. Город расширялся, развернулось строительство зданий общественного назначения, жилых домов, мостов, улучшилось транспортное обслуживание. Вместе с тем сократились мощности машиностроения, развивались преимущественно пищевая, мебельная и текстильная промышленность. Многие отрасли производства, торговлю монополизировал иностранный капитал.

В течение всего периода правления буржуазии в подполье действовала Компартия Литвы, выходил ее печатный орган «Теса». Ширилось забастовочное движение.

В силу исторических обстоятельств Каунас в годы правления буржуазии стал центром науки, культуры, просвещения края. Специалистов готовили Каунасский университет, художественное училище, консерватория, Высшие физкультурные курсы, Ветеринарная академия и другие учебные учреждения. Были открыты драматический и оперный театры (в 1925 г. объединенные в Государственный театр), исторический музей, радио, астрономическая обсерватория.

В 1940 г. в Каунасе было провозглашено восстановление Советской власти в Литве. В годы Великой Отечественной войны население испытало жестокий террор гитлеровских оккупантов: в гетто, лагерях смерти, в IX и VI фортах погибло свыше 100 тысяч человек. Но росло сопротивление, действовало коммунистическое подполье.

После войны город был сравнительно быстро восстановлен. Сегодня Каунас — крупный промышленный центр. Свыше 80 его предприятий производят четверть промышленной продукции всей республики. Ведущие отрасли — машиностроение, металлообработка, приборостроение, легкая промышленность. Получили развитие химическая (завод искусственного волокна им. 50-летия Октября — один из крупнейших такого профиля в Европе), пищевая отрасли. Каунасский домостроительный комбинат — один из самых мощных в республике, снабжает панельными конструкциями не только городские стройки, но и Электренай, Снечкус. Энергию и тепло городу дают Каунасская

гидроэлектростанция, теплоэлектроцентраль.

За последние годы Каунас значительно вырос вширь и ввысь. Поднялись новые промышленные районы в Алексотасе, Вилиямполе, Петрашюнай, жилые районы Дайнава, Кальнечяй, Эйгуляй. Новостройки приблизились уже к автостраде Вильнюс—Каунас. В социальной структуре города традиционно основной слой составляют рабочие, техническая интеллигенция, учащаяся молодежь.

Каждый день за парты 47 средних школ садятся около 50 тысяч ребят. Контингент свыше 20 профессионально-технических училищ и средних специальных учебных заведений достигает 20 тысяч учащихся.

Каунас — город студенческий. Свыше 23 тысяч студентов занимаются в политехническом и медицинском институтах, и ветеринарной академии, в институте физкультуры, на вечерних факультетах Вильнюсского университета и художественного института.

В Каунасе действуют 6 научно-исследовательских, 11 проектных институтов и филиалов. Известны своими достижениями институты строительства и архитектуры, лесного хозяйства, физиологии и патологии сердечно-сосудистой системы. Славится Каунас и как центр медицинской науки, в его клиниках работают многие видные специалисты республики.

У Каунаса давние культурные традиции. Здесь жили и творили многие видные литовские писатели, художники, музыканты, мастера театрального искусства.

С полным правом Каунас называют и городом музеев. Наряду с историческим, художественным, литературным, педагогическим, зоологическим музеями, мемориальными экспозициями здесь создаются и новые — авиации, музыки, техники.

Для того чтобы познакомиться с Каунасом, недостаточно статистической информации, надо увидеть его своими глазами, прогуляться по Старому городу, по проспектам и аллеям, подняться на фуникулере на высокие холмы, откуда открывается панорама всего города. И еще непременно пройтись по главной улице — аллее Лайсвес, отданной в распоряжение пешеходов. Изобретательно оформленные витрины, вынесенные на улицу столики кафе, тенистые липы привлекают сюда многих горожан и гостей города.

Чесловас Кудаба

Kaunas, the second-largest city of Lithuania with a population of 410,000, lies in the flatland of the country, on the confluence of the rivers Nemunas and Neris.

Kaunas is thought to have developed from a small settlement on the confluence of the Nemunas and Neris, where a brick castle was erected in the 13th century. The first mention of Kaunas is to be found in written sources dating back to 1361. In the Middle Ages the town's further growth was conditioned by the convenient waterway and links with Hansa cities. Expanding crafts and trade provided a stimulus for development. And yet Kaunas for a long time remained a relatively small town. By the end of the 19th century, however, rather powerful machine-building and food industries had emerged, based almost entirely on foreign (German, Belgian, etc.) capital. In 1898 Kaunas' first electric power station went into operation. The city's working class population reached 7000. The period witnessed the onset of the workers' movement for their rights and freedoms. A group of the Russian Social-Democratic Labour Party was active in the town. In 1918 Soviet power was proclaimed in the city.

From 1919 to 1940 Kaunas was the provisional capital of bourgeois Lithuania.

Throughout the period of bourgeois rule Kaunas was Lithuania's major cultural, educational, and scientific centre. There were a number of educational institutions in the city, including Kaunas University, Art School, the Conservatoire, Higher Courses of Physical Training, Veterinary Academy. The period also saw the foundation of the Drama Theatre and the Opera House, which merged in 1925 to form the State Theatre. The Historical Museum, the Observatory and the Radio Station were established. The activities of the Lithuanian Communist Party and other progressive public organizations were confined to the underground.

In 1940 Soviet power was re-established in Kaunas. The ensuing World War II, however, brought the city terror and destruction. Over 100 thousand people perished at the hands of Nazi invaders at the Vilijampolė Jewish Ghetto and the "death camps" of the 9th and 6th Forts. At the same time Kaunas was a centre of active resistance movement and had a strong Communist underground.

Post-war years saw a rapid reconstruction of Kaunas. To-day it is a large industrial centre with its 80-odd enterprises accounting for 25 percent of Lithuania's industrial output. The leading role belongs to mechanical and instrument engineering and metal working. Chemicals and food processing, footwear and clothing are also well represented in the city economy. The Synthetic Fibre Plant, for example, is one of the largest of its kind in Europe. Portable TV sets, copiers made in Kaunas are widely known, too. The Kaunas House-Building Plant is among the most advanced and largest in Lithuania. The city has several brick yards and 2 power stations, one of which is on the river Nemunas.

In recent decades new residential areas and industrial districts have sprung up in Kaunas. The city has been expanding westwards along the Kaunas—Klaipėda highway.

Workers, engineering intelligentsia and students are traditionally the largest groups in the social pattern of Kaunas' population. At the present time the city has 47 secondary schools attended by nearly 50,000 pupils. Another 20 thousand school-children attend more

Kaunas has traditionally been a major centre of

research in the Arts. The Higher Courses (established in 1920) and the Arts Faculties (founded in 1922) had made a weighty contribution to the development of national science and culture. Nowadays Vilnius University and the Institute of Art have their evening departments in Kaunas, making the study of linguistics, history, librarianship, social sciences, and art available to the city's inhabitants.

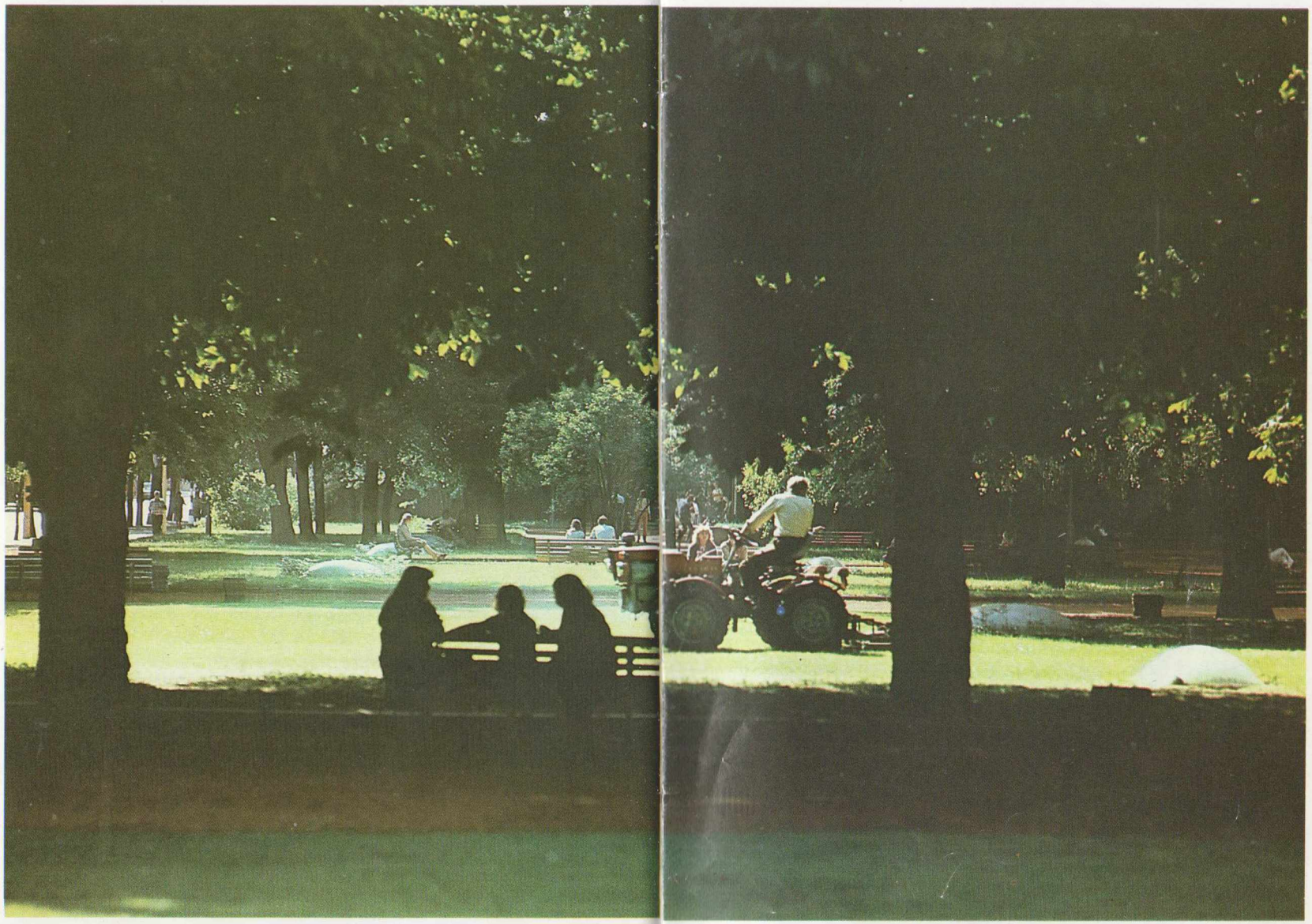
Of the six research establishments in Kaunas, the Institutes of Construction and Architecture, Forestry, Cardio-Vascular Physiology and Pathology are among the best known. Besides, there are 11 design institutes in the city. Kaunas is an important centre of medical research and treatment with its advanced Clinic and other hospitals.

Statistical data is by far insufficient for anyone who wants to get to know Kaunas. One has to visit and discover it for oneself. As you move outwards from the Old Town, you easily trace more recent architectural styles as you approach what can best be called the old new town. This is where the modern centre of the city lies, with Janonis Square, the Laisvės Avenue and Vilnius Street providing its framework.

The Laisvės Avenue, the city's main street, has always been the object of special love and care of Kaunas' inhabitants. Local residents and visitors alike always find a walk in the shade of the Avenue's limetrees most enjoyable. In the minds of every Lithuanian this street associates with many an outstanding man of letters, artist and musician, including Valančius, Baranauskas, Maironis, Vaižgantas, Mykolaitis-Putinas, Mickevičius-Krėvė, Salomėja Nėris, Boruta, Cvirka, Montvila, Naujalis, Kipras Petrauskas, Šimkus, Šimonis, all of whom contributed to the promotion of Lithuania's national culture.

Kaunas is with good reason called a city of museums. Among the already existing ones mention should be made of the Historical Museum with its branches, the M. K. Čiurlionis Art Museum, the Museums of Literature and Pedagogy, the 9th Fort Memorial, Tadas Ivanauskas Zoology Museum and others.

Česlovas Kudaba



Kaunas ist die zweitgrößte Stadt Litauens. Sie liegt im Flachland der Republik, an der Mündung der Neris in den Nemunas. Gegenwärtig zählt die Stadt etwa 410 000 Einwohner.

Man nimmt an, daß Kaunas ursprünglich eine kleine Siedlung am Zusammenfluß des Nemunas und der Neris war, wo im 13. Jahrhundert eine Steinburg errichtet wurde. Der Name Kaunas tauchte in den Urkunden zum ersten Mal im Jahre 1361 auf. Bequeme Wasserstraße, Beziehungen zu Hansestädten, Handwerk und Handel schufen günstige Voraussetzungen für die Entwicklung der Stadt im Mittelalter. Trotz alldem blieb Kaunas längere Zeit eine relativ kleine Stadt. Im 19. Jahrhundert zählte sie nur einige Zehntausende Einwohner. Jedoch entstand hier Ende des 19. Jahrhunderts eine verhältnismäßig stark entwikkelte Maschinenbau- und Lebensmittelindustrie, die fast ausschließlich von ausländischen Unternehmern beherrscht wurde.

1898 wurde das erste Kraftwerk in Betrieb gesetzt. In der Stadt gab es etwa 7000 Arbeiter, die ihre gerechten Forderungen, Arbeitsbedingungen zu verbessern, erhoben, die Ideale des Freiheitskampfes verkündeten. Es wirkte eine Gruppe der Russischen sozialdemokratischen Partei. Im Dezember 1918 wurde in Kaunas die Sowjetmacht proklamiert.

1919—1940 war Kaunas die provisorische Hauptstadt der litauischen bürgerlichen Republik, ein Zentrum der Wissenschaft, Kultur und Bildung des Landes. Hier wirkten die Universität, das Konservatorium, Höhere Kurse für Körperkultur, Veterinärakademie und andere Schulen. Es wurden Schauspielhaus und Opernhaus gegründet, 1925 zu einem Staatstheater vereinigt, es entstanden das Historische Museum, Rundfunksender, astronomisches Observatorium.

Zu dieser Zeit wirkte in Kaunas illegal die Kommunistische Partei Litauens, es erschien ihr Organ — die Zeitung „Tiesa". Andere fortschrittliche gesellschaftliche Organisationen wurden gegründet. In der Stadt fanden Arbeiterstreiks statt.

1940 wurde in Kaunas Sowjetmacht wiederhergestellt. Der Krieg und die faschistische Okkupation unterbrachen jedoch die sozialistische Umgestaltung. Grausamer Terror wütete in der Stadt. Im Judengetto von Vilijampolė, in den Todeslagern des 9. und des 6. Forts kamen mehr als 100 000 Menschen ums Leben. Gleichzeitig aber breitete sich Widerstandsbewegung aus, die kommunistische Partei leitete den Kampf aus tiefster Illegalität.

Nach dem Krieg wurde die Stadt relativ schnell wiederaufgebaut. Das heutige Kaunas ist ein bedeutendes Industriezentrum. Mehr als 80 Betriebe stellen ein Viertel der gesamten Industrieproduktion Litauens her. Zu den Hauptzweigen zählen Maschinen-, Gerätebau- sowie Metallverarbeitungsindustrie. Weit bekannt sind solche Betriebe wie das Radiowerk, das Werkzeugmaschinenwerk „F. Dzierżyński", das elektromechanische Werk „Elektra". In Kaunas gibt es einige große Textilbetriebe: „Drobė", „Liteksas" sowie Rauchwaren-, Schuh- und Nähbetriebe. Weiterentwikkelt werden die chemische und Nahrungsmittelindustrie. Das Kunstfaserwerk „50 Jahre Oktoberrevolution" ist eines der größten solcher Art in Europa. Das Wohnungsbaukombinat gehört zu den modernsten und leistungsstärksten in der Republik. In Kaunas und seiner Umgebung gibt es Ziegelwerke, ein Wasserkraftwerk sowie ein Wärmekraftwerk.

In den letzten Jahrzehnten entstanden moderne Industrieviertel Aleksotas, Vilijampolė, Petrašiūnai und Neubaugebiete Dainava, Kalniečiai, Eiguliai. Die

Baustellen liegen jetzt jenseits von Vilijampolė.

Die Hauptschicht in der sozialen Struktur der Stadt bilden traditionsgemäß Arbeiter, technische Intelligenz, Schüler und Studenten. In Kaunas bestehen 47 Mittelschulen mit etwa 50 000 Schülern, mehr als 20 technische Berufs- und Fachschulen, in denen etwa 20 000 Schüler lernen. Kaunas nennt man auch eine Studentenstadt: an der Polytechnischen Hochschule, Veterinärakademie, an den Hochschulen für Medizin und Körperkultur studieren über 20 tausend Studenten.

Kaunas hat alte Traditionen der Geisteswissenschaften. Die Fakultäten für Geisteswissenschaften der Hohen Kurse (gegründet 1920), später der Universität (gegründet 1922) haben einen bedeutenden Beitrag zu der litauischen Wissenschaft und Kultur geleistet. In Kaunas gibt es Abendfakultäten der Universität Vilnius (Philologie, Geschichte, Bibliothekswesen u. a.) und der Kunsthochschule.

Sechs Forschungsinstitute, elf Projektierungsinstitute und ihre Filialen leisten eine bedeutende wissenschaftliche Arbeit. Beachtliche Ergebnisse haben die Institute für Bauwesen und Architektur, für Forstwirtschaft sowie das wissenschaftliche Forschungszentrum für Physiologie und Pathologie des Herz- und Blutgefäßsystems zu verzeichnen. Kaunas genießt einen guten Ruf als das Zentrum der medizinischen Wissenschaft und Behandlung; weit bekannt sind seine Klinik und Krankenhäuser.

Bei der Bekanntschaft mit Kaunas reicht die statistische Information allein nicht aus, man muß durch die Altstadt bummeln. Von hier aus führen die später angelegten Straßen ins Zentrum von Kaunas. Der Janonis-Platz, die rekonstruierte Laisvės-Allee, die Vilnius-Straße stellen eine gelungene Verbindung der alten und modernen Architektur dar.

Ganz besonders haben die Kaunasser ihre Hauptstraße, die Laisvės-Allee, gepflegt und ausgeschmückt. Hierher kommen die Einwohner und die Gäste der Stadt, um unter den Linden spazierenzugehen, gute Stimmung und Ruhe zu genießen. Diese Straße sind die Menschen gegangen, die sich außerordentliche Verdienste um die Kultur unseres Landes erworben haben: M. Valančius, A. Baranauskas, Maironis, Vaižgantas, J. Naujalis, V. Mykolaitis-Putinas, K. Petrauskas, V. Mickevičius-Krėvė, K. Šimonis, S. Šimkus, S. Nėris, K. Boruta, P. Cvirka, V. Montvila.

Mit Recht wird Kaunas die Stadt der Museen genannt. Zählt man auch einzelne Ausstellungen dazu, so wird ihre Zahl ganz erheblich. Zu erwähnen sind das Historische Museum mit 3 Filialen, das M.-K.-Čiurlionis-Kunstmuseum, Literaturmuseum, Pädagogisches Museum, die Gedenkstätte des 9. Forts, Zoologisches Museum „T. Ivanauskas“, die K. Petrauskas-Gedenkstätte u. a.

Česlovas Kudaba

Situé au confluent du Niémen et de la Neris, Kaunas est la seconde grande ville lituanienne à 410 mille habitants.

On estime que la ville tire ses origines d'une petite bourgade où, au XIII^e siècle, un château fort fut construit. Pour la première fois Kaunas est mentionné dans les chroniques de l'an 1361. La croissance de la ville médiévale fut favorisée par des voies de communication aisées, des relations avec les villes de la Hanse, les métiers et le commerce. Depuis le XVI^e siècle, on parle déjà du chantier naval d'Aleksotas, au XVIII^e siècle, Kaunas fut réputé pour son papier. Vers la fin du XIX^e siècle, la ville posséda des industries mécaniques et alimentaires qui jouirent d'une grande importance. En 1898, commença à fonctionner sa première centrale électrique.

En tant que ville industrielle, Kaunas concentra des milliers de travailleurs qui bientôt se mirent à réclamer leurs revendications pour l'amélioration des conditions du travail. L'idée de la lutte pour la liberté fut propagée par le groupe du parti social-démocrate ouvrier de Russie, dont l'activité parmi les travailleurs de Kaunas fut remarquable. En décembre 1918, le pouvoir des Soviets fut proclamé à Kaunas.

A l'époque de 1919—1940, Kaunas fut la capitale provisoire de la république bourgeoise de Lituanie. A cette époque, la ville devint le plus important centre culturel et scientifique du pays. C'est ici que fonctionnaient l'Université, l'Ecole des Beaux-Arts, le Conservatoire, le Cours supérieur de la culture physique, l'Académie vétérinaire, etc. Y furent fondés les théâtres du drame et de l'opéra (unis en 1925 sous le nom du théâtre d'Etat), le musée d'histoire, la radio, l'observatoire astronomique. D'autre part, ce fut également la période de l'activité clandestine du parti communiste de Lituanie et d'autres organisations sociales progressistes. Des ouvriers de la ville organisaient des grèves afin d'obtenir la satisfaction de leurs revendications.

En 1940, à Kaunas, aussi bien qu'en Lituanie toute entière, fut restauré le pouvoir soviétique. Cependant la Grande Guerre nationale éclata bientôt. Sous l'occupation allemande, les habitants de Kaunas connurent les horreurs du régime fasciste: dans les ghettos juifs, aux camps de tortures et d'extermination organisés au IX^e et au VI^e forts, périrent plus de 100 mille personnes. Tout ceci intensifia la résistance, l'activité clandestine des communistes.

Les années de l'après-guerre ont vu la reconstruction rapide de la ville. Aujourd'hui, Kaunas est un grand centre industriel dont plus de 80 entreprises fournissent un quart de la production industrielle de la république. Parmi les branches les plus importantes on peut mentionner les industries mécaniques, la fabrication des appareils et l'usinage des métaux. La ville compte un bon nombre d'usines de réputation. L'usine des fibres synthétiques est une des plus grandes usines de ce type en Europe. Les téléviseurs portatifs et des machines à copier fabriqués à Kaunas sont bien connus aussi. Le combinat de bâtiment de Kaunas est un des plus modernes et puissants en Lituanie. Kaunas possède deux centrales électriques: hydraulique et thermique. La ville est réputée pour les productions de l'association des meubles, de l'usine papetière J. Janonis, de l'usine céramique "Jiesia", du combinat des arts décoratifs „Dailė".

Kaunas compte 47 écoles secondaires à près de 50 mille élèves, plus de 20 écoles professionnelles techniques et écoles secondaires spécialisées où font leurs études près de 20 mille écoliers.

Depuis longtemps des sciences humaines se fixèrent aux écoles supérieures de Kaunas. Le Cours supérieur (fondé en 1920) et les facultés des sciences humaines (fondées en 1922) ont largement contribué au développement scientifique et culturel de la Lituanie. Aujourd'hui Kaunas pourrait s'appeler la ville estudiantine. L'Institut polytechnique, l'Académie vétérinaire, l'Académie agricole, l'Institut de la médecine et celui de la culture physique comptent plus de 23 mille étudiants. La jeunesse de la ville peut faire ses études dans les facultés du soir de l'Université de Vilnius, où l'on étudie la linguistique, l' histoire, la bibliothéconomie et les sciences sociales. Ceux qui en ont des aptitudes nécessaires font leurs études aux facultés du soir de l'Institut des Beaux-Arts.

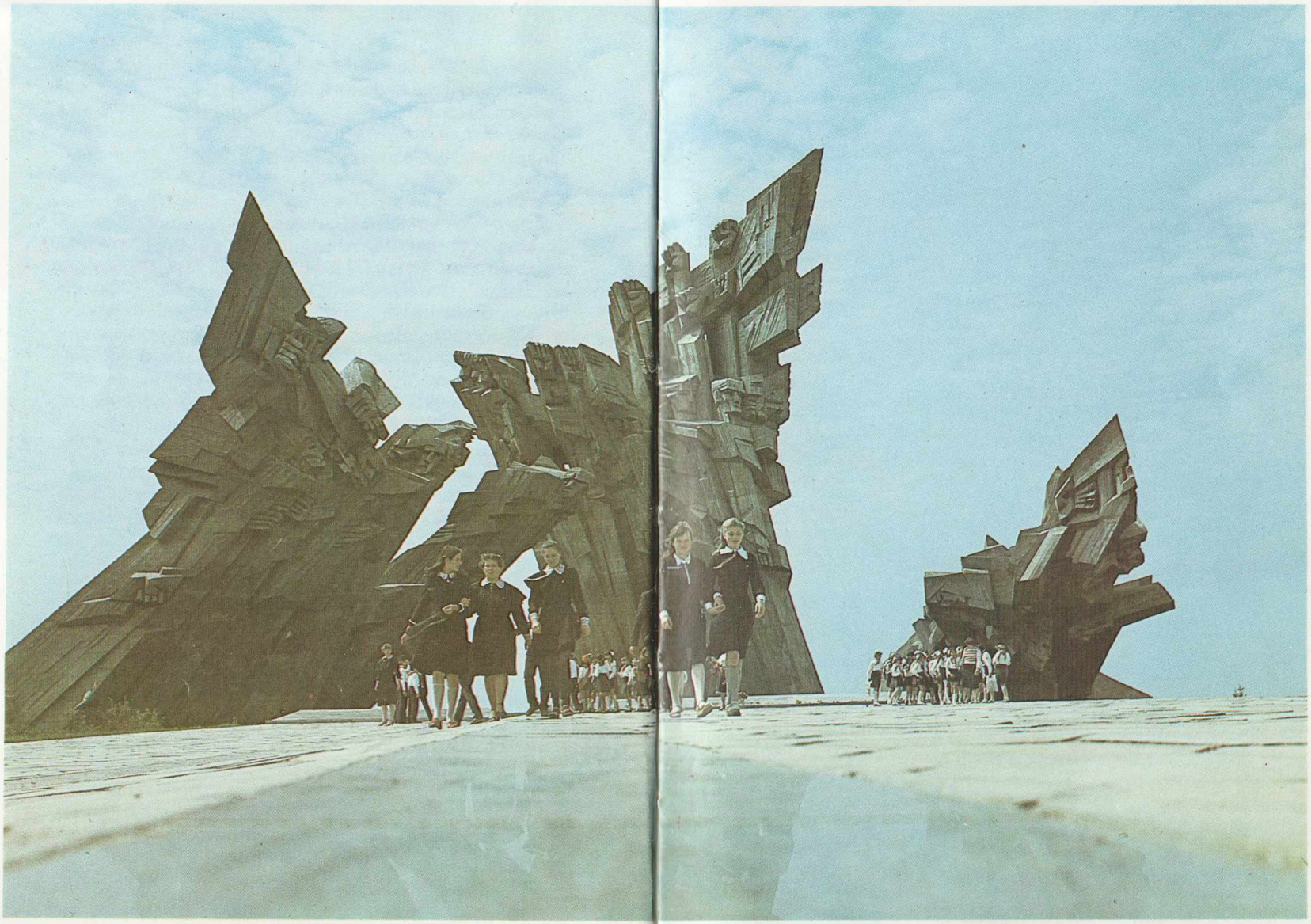
Parmi les six instituts de recherches scientifiques et onze instituts de projets, l'Institut de l'architecture et de la construction, l'Institut de l'économie forestière ainsi que le Centre de recherches scientifiques en physiologie et pathologie cardiaque et vasculaire sont le plus largement réputés. Avec sa vaste clinique et ses hôpitaux modernes Kaunas est donc connu en tant que centre médical de la Lituanie.

It est impossible de connaître Kaunas rien que d'après les informations statistiques. Il faut absolument le voir, visiter sa Vieille Ville. Les rues étroites qui changent ensuite en plus larges et plus récentes, mènent le visiteur vers la partie de la ville qui autrefois était toute neuve, et aujourd'hui est déjà marquée du temps. C'est ici que se trouve le centre de Kaunas avec la place J. Janonis, l'allée Laisvės, la rue Vilnius et plusieurs autres.

L'allée Laisvės était toujours et reste aujourd'hui le cœur de la ville. Les habitants eux-mêmes et leurs invités y vont souvent rien que pour jouir du calme sous les tilleuls, goûter la douceur des souvenirs. Dans la mémoire des Lituaniens cette rue s'associe toujours avec les noms des personnalités réputées de lettres, des artistes et musiciens: Valančius, Baranauskas, Maironis, Vaižgantas, Naujalis, Mykolaitis-Putinas, Petrauskas, Krėvė-Mickevičius, Šimonis, Šimkus, Salomėja Nėris, Boruta, et beaucoup d'autres.

Parfois on appelle Kaunas la ville des musées, ce qui est bien mérité. On pourrait en compter plus d'une dizaine, dont le Musée d'histoire avec ses filiales, le Musée des Beaux-Arts M. K. Čiurlionis, les Musées de la littérature et de la pédagogie, le Musée du IX$^{e}$ fort, le Musée zoologique Tadas Ivanauskas, le Musée commémoratif Kipras Petrauskas. A présent, on est en train de créer quelques nouveaux musées: ceux de l'aviation, de la musique, des techniques.

Česlovas Kudaba



<1

Kaunas — antras pagal dydį respublikos miestas, žymus pramonės, kultūros ir mokslo centras — užima 121 km$^2$. Istoriniuose šaltiniuose jis minimas nuo 1361 m.

<2

Pačioje Neries ir Nemuno santakoje pasklidęs senamiestis, kuris restauruojamas pagal 1977 m. regeneracijos planą

<3

Gražėja miesto centras. Kauniečių pasididžiavimu tapo 1982 m. rekonstruota Laisvės alėja (architektai E. Čerekas, A. Paleckienė, A. Paulauskas)

<4

Miesto gatves, aikštes ir skverus puošia šimtametės liepos, kaštonai, spalvingi gėlynai

<5

Nauji gyvenamieji rajonai — Dainava, Kalniečiai, Eiguliai, Šilainiai — puslankiu iš vakarų į rytus supa senamiestį ir centrą

<6

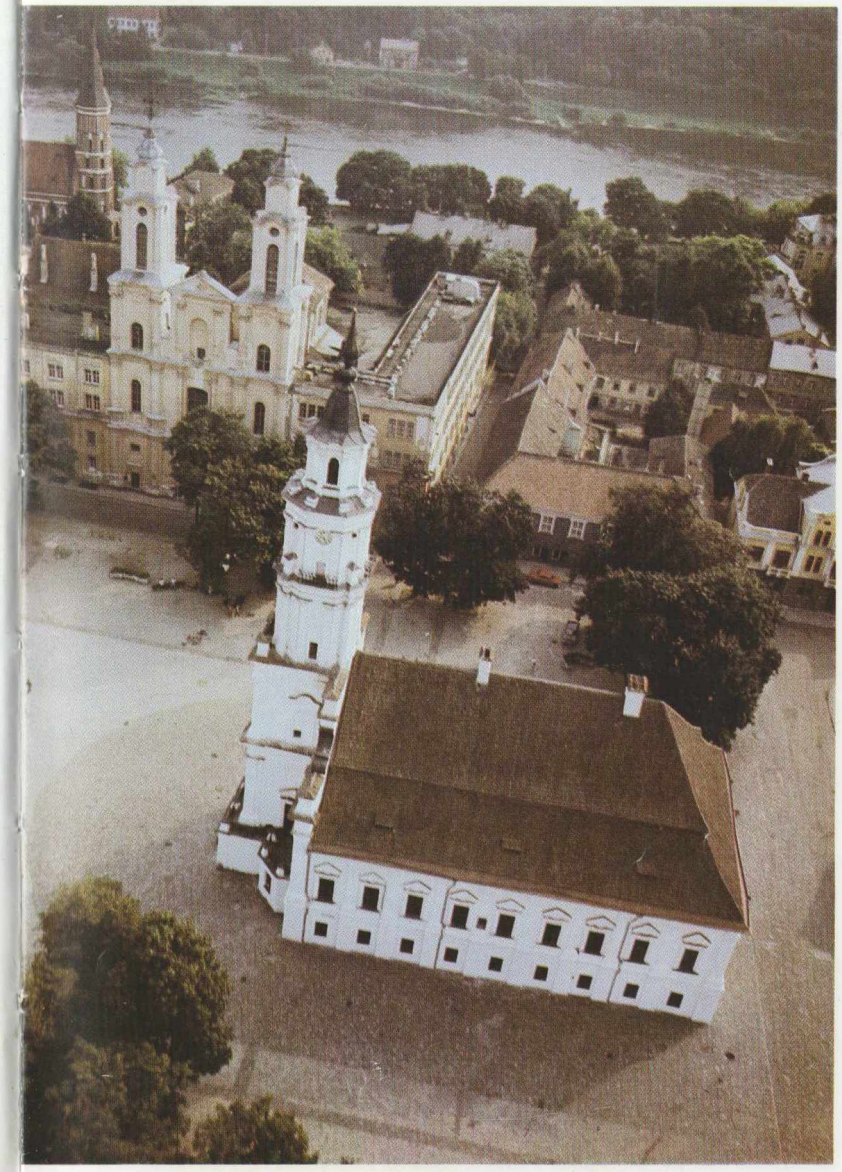
1982 m. atidengtas monumentas IX forto aukoms (skulptorius A. Ambraziūnas, architektai G. Baravykas, V. Vielius)

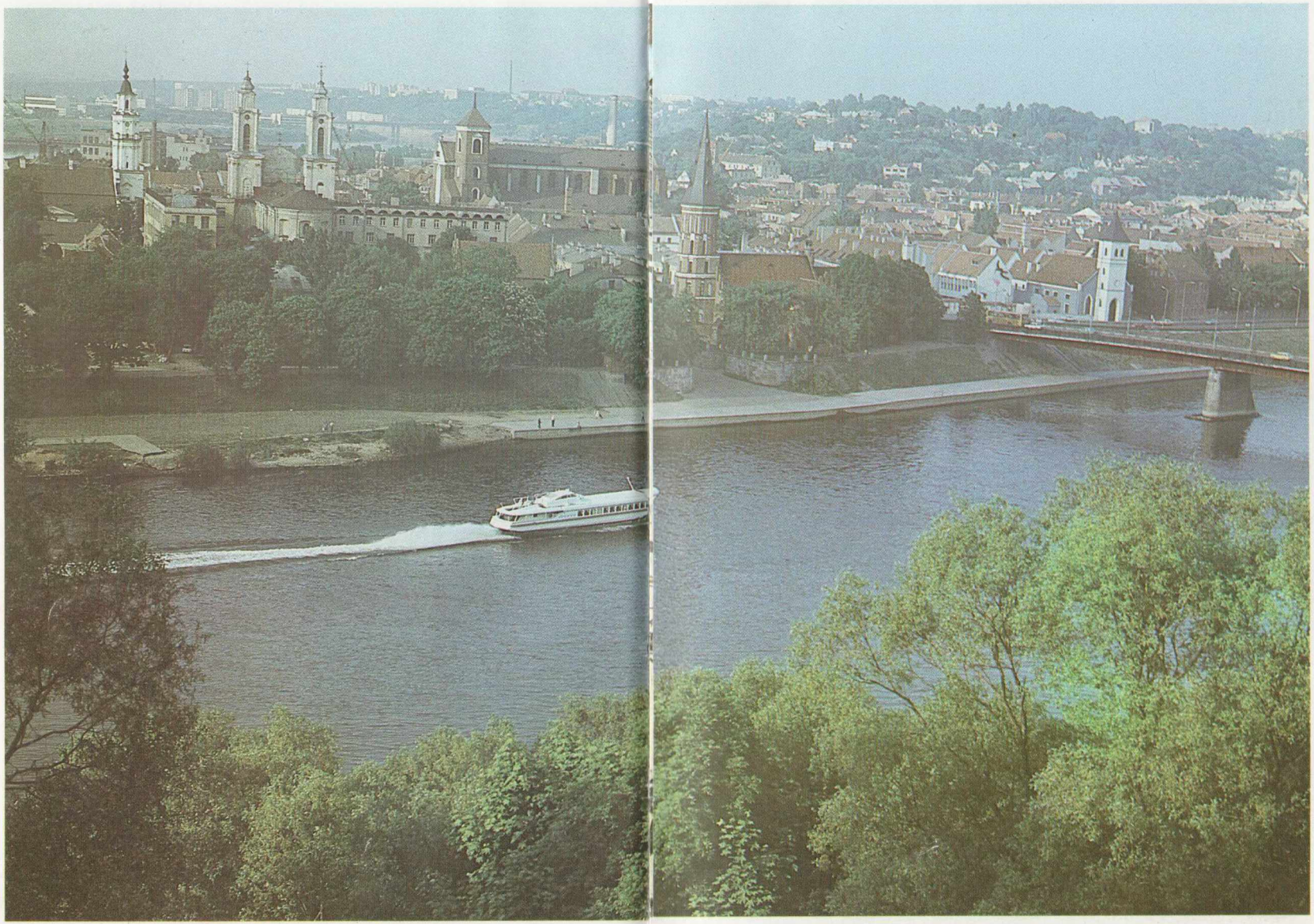
7

Keturis šimtmečius formavosi Rotušės aikštė, kilo įvairių architektūros stilių pastatai. XVI a. Rotušė — pagrindinis ne tik aikštės, bet ir viso senamiesčio akcentas. Po 1973 m. restauravimo (architektas Ž. Simanavičius) joje įrengti Santuokų rūmai

<8

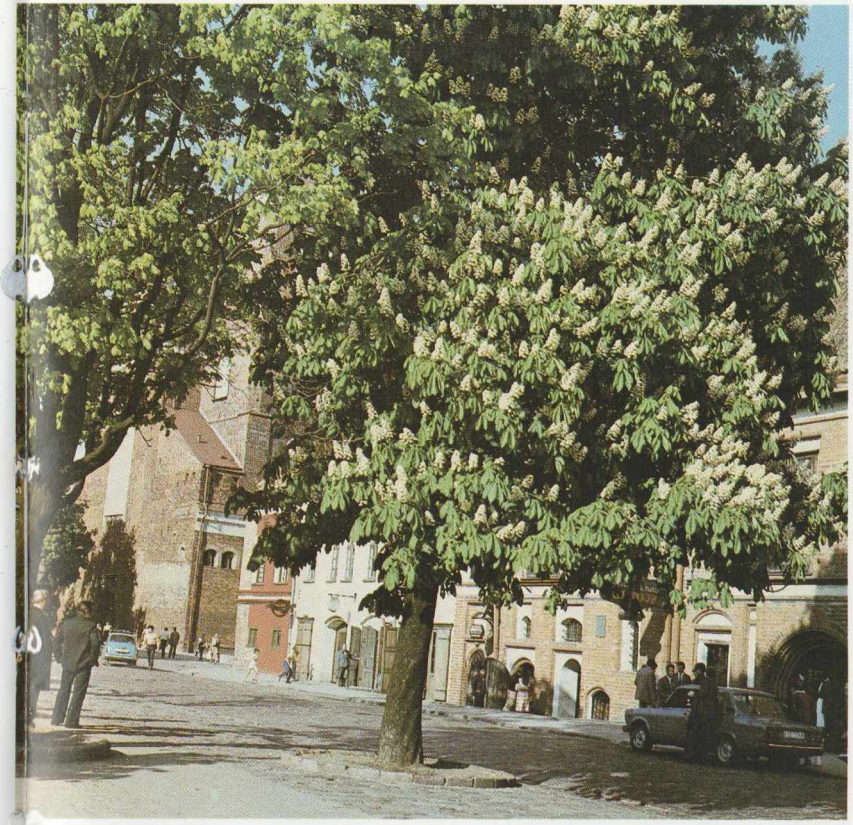
Nuo kurios aukštumos bepažvelgsi į senamiestį, pirmame plane — upė. Tai būdingas Kauno bruožas





9—10

Rotušės aikštė viduramžiais buvo pagrindinė miesto visuomenės susibūrimų, turgų ir mugių vieta. Šiandien restauruotoje aikštėje vyksta įvairūs šventiniai renginiai



11—12›

Restauruoti Rotušės aikštės pastatai pritaikomi šių dienų poreikiams. XV a. gyvenamuosiuose namuose įrengta „Gildijos“ visuomeninio maitinimo įmonė ir „Vaistinėlė“ (architektas Ž. Simanavičius)

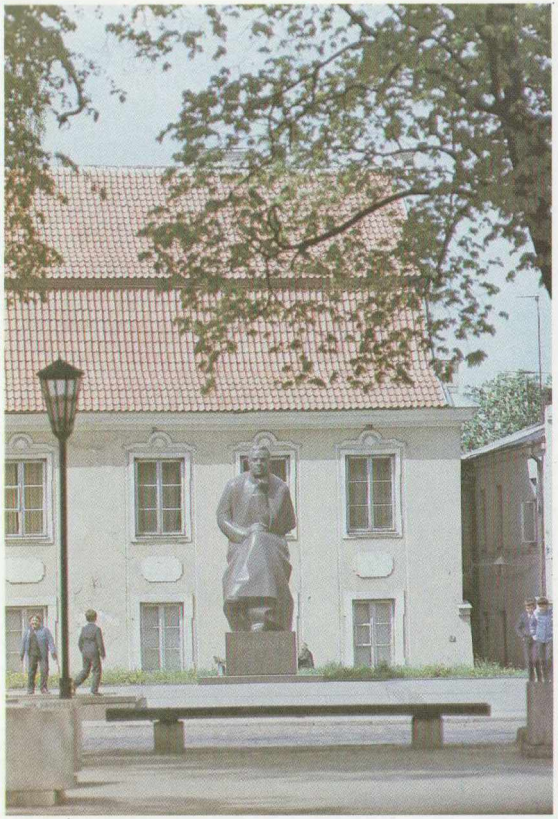
GILDIJA
SADUTE

13

Lietuviškos gotikos puošmena — Perkūno namai (XV—XVI a.). Po 1969 m. restauravimo (architektė D. Zareckienė) juose įrengtas Restauracijos ir archeologijos radinių muziejus — Valstybinio istorijos muziejaus filialas

14

Skulptoriaus R. Antinio (sūnaus) „Perkūnas“

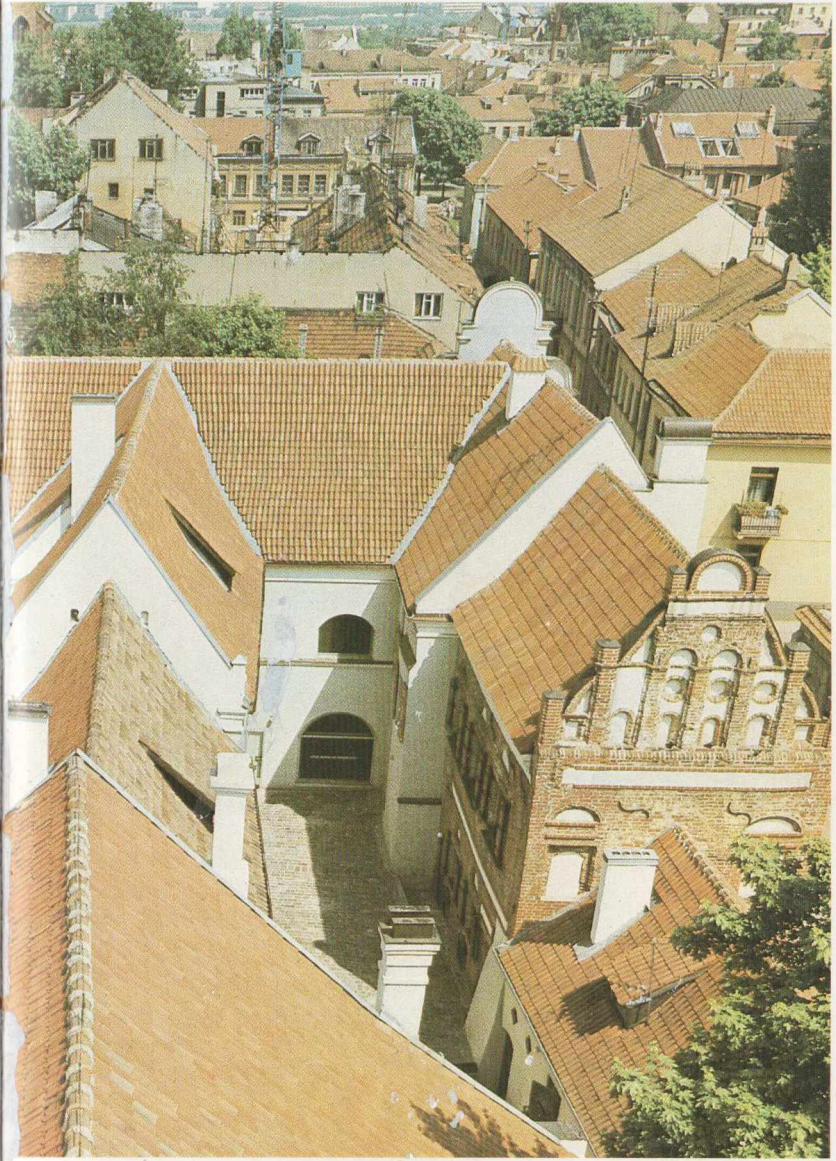


15

Rotušės aikštėje 1910—1932 m. gyveno lietuvių poetas Maironis. 1977 m. jam pastatytas paminklas (skulptorius G. Jokūbonis, architektas K. Šešelgis)

16

Maironio name įkurtas LTSR literatūros muziejus, kuriame sukaupta apie 31 tūkst. eksponatų. Keliuose kambariuose įrengta Maironio memorialinio muziejaus ekspozicija

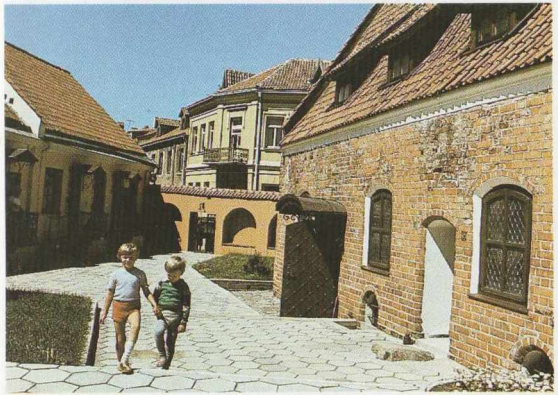


<17—18

Buvusios evangelikų liuteronų konsistorijos pastatuose po 1984 m. restauravimo (architektas K. Žalnierius) įsikūrė Vilniaus valstybinio universiteto Kauno vakarinis fakultetas. Buvusioje bažnyčioje įrengta koncertų salė

19

Užstatydami laisvus senamiesčio plotus naujais namais, projektuotojai stengiasi nesuardyti senosios architektūros darnos



20

Viename iš XVII—XIX a. Rotušės aikštės restauruotų pastatų (architektai K. Bubnaitis, L. Perevičienė) 1984 m. įrengta „Ugnės“ kavinė

21

LTSR liaudies buities muziejaus liaudies muzikos instrumentų skyrius 1985 m. įsikūrė restauruotuose XVI—XVIII a. pastatuose. Eksponuojami muzikos instrumentai, sukaupta daug medžiagos apie liaudies muziką

22

Kauno Katedra — vienintelė bazilikos tipo gotikinė Lietuvos bažnyčia — pradėta statyti 1408 m. Amžiams bėgant buvo daug kartų rekonstruota, įgijo renesanso, baroko formų

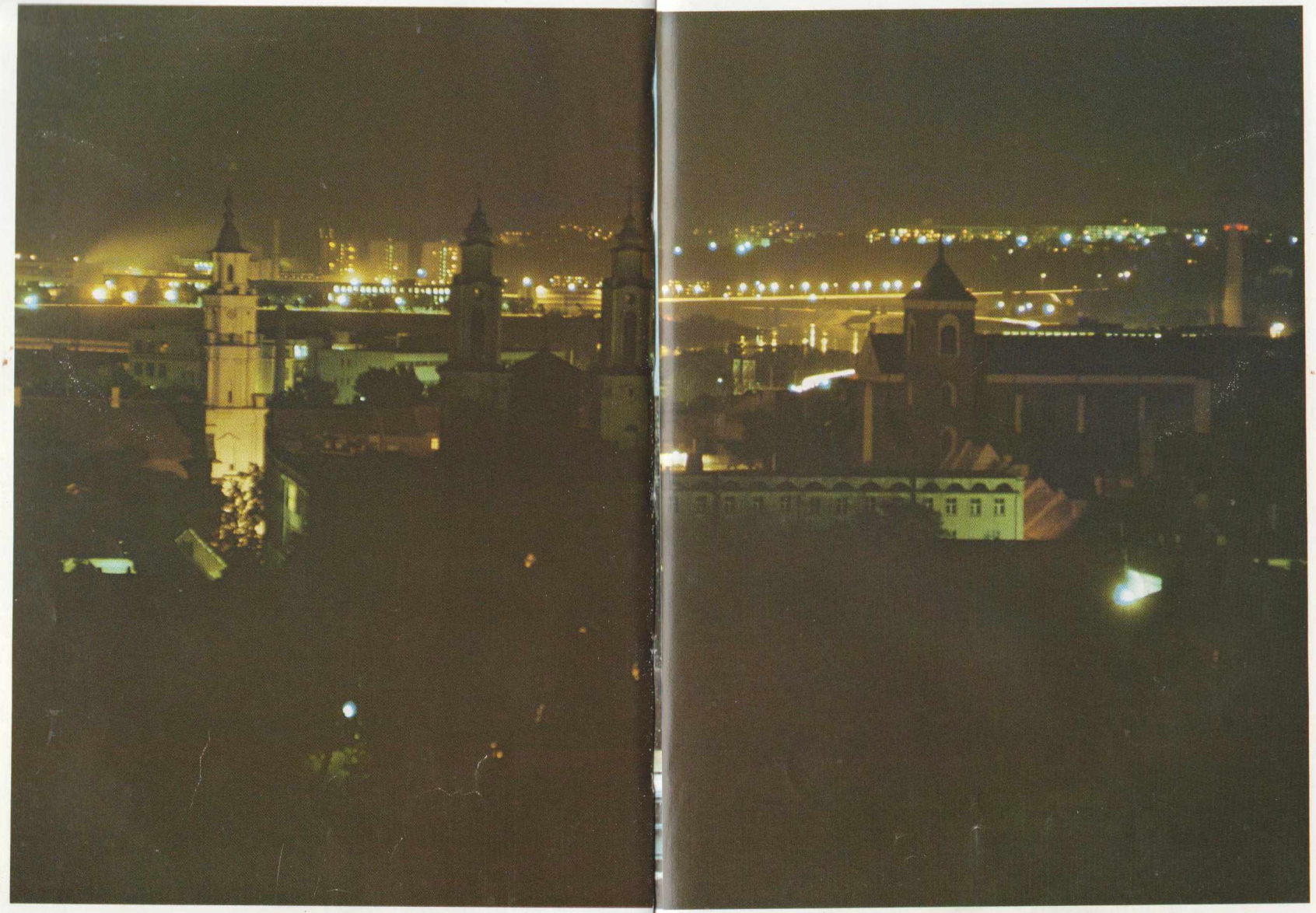
23›

Be Rotušės, senamiesčio panoramoje dominuoja barokinės Jėzuitų (XVII a.) ir gotikinės Vytauto (XV a.) bažnyčių bokštai

РАКЕТА

24—26›

Kauno senamiesčio siluetas, stačiakampis gatvių tinklas su žemais, čerpėmis dengtais namais formavosi XVI—XVIII a.



27
Vilniaus gatvė — XIII a. traktas, vedęs į Vilnių. Šiandien gatvė rekonstruota (architektai R. Gudienė, R. Palys), atkurta senųjų prekybos gatvių atmosfera

28
Vilniaus gatvės pradžioje rekonstruotas (architektas R. Palys) buvusios Dominikonų bažnyčios bei vienuolyno skveras

29—30›

Specialiai šiai gatvei architektas R. Palys suprojektavo skelbimų stulpus, telefonų kabinas, bronzinius šviestuvus, suolus

31

Pirmuose Vilniaus gatvės restauruotų namų aukštuose įsikūrė jaukios, nedidelės buities tarnybos bei pardutuvės

‹32

Dabartinis miesto centras su tiesiomis, plačiomis gatvėmis, stačiakampiais kvartalais susiformavo XIX a. pabaigoje

33

Centrinė Kauno gatvė — Laisvės alėja. Po rekonstravimo ši beveik 2 km ilgio ir 30 m pločio gatvė tapo pėsčiųjų zona

34

Laisvės alėjoje yra visi 3 Kauno teatrai, keli kino teatrai (iš viso mieste yra 13 kino teatrų, kuriuose vienu metu telpa 7000 žiūrovų)

35

XIX a. pabaigos pastate (architektas J. Galinevičius) įsikūręs Kauno muzikinis teatras. Čia 1940 m. liepą Liaudies seimas paskelbė Lietuvoje Tarybų valdžią. 1984 m. teatras restauruotas pagal architekto K. Žalnieriaus projektą

36

Kaune gyveno ir kūrė lietuvių kompozitorius ir dirigentas Juozas Gruodis. Muzikinio teatro sodelyje 1984 m. jam pastatytas paminklas (skulptorius K. Bogdanas)

37—38

Laisvės alėjoje sutelkta 60% prekybos įstaigų — pramoninių prekių ir maisto produktų parduotuvių, kavinių, cukrainių, kioskų

39

1983 m. Laisvės alėjoje duris atvėrė didžiausia mieste „Merkurijaus“ universalinė parduotuvė (architektas A. Sprindys). 800 jos darbuotojų aptarnauja per dieną 30 tūkst. pirkėjų

40 ›

Viena iš gražiausių Laisvės alėjos vietų — fontanas prie „Merkurijaus“ parduotuvės (architektė V. Paleckienė)

41

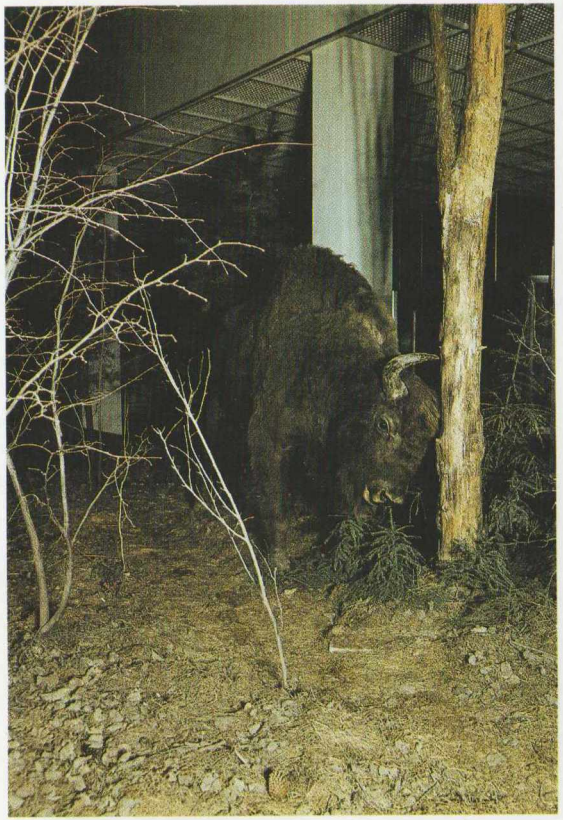
Nuo 1920 m. Kaune veikia Valstybinis dramos teatras

42

Įdomių formų fasadu, stilizuotais interjero lipdiniais išsiskiria 1932 m. pastatyti Centrinio pašto rūmai (architektas F. Vizbaras)

43

T. Ivanausko zoologijos muziejus buvo įkurtas 1919 m. Po 1981 m. rekonstrukcijos muziejaus plotas padidėjo 4 kartus ir užima dabar per 2,5 tūkst. $m^2$



44

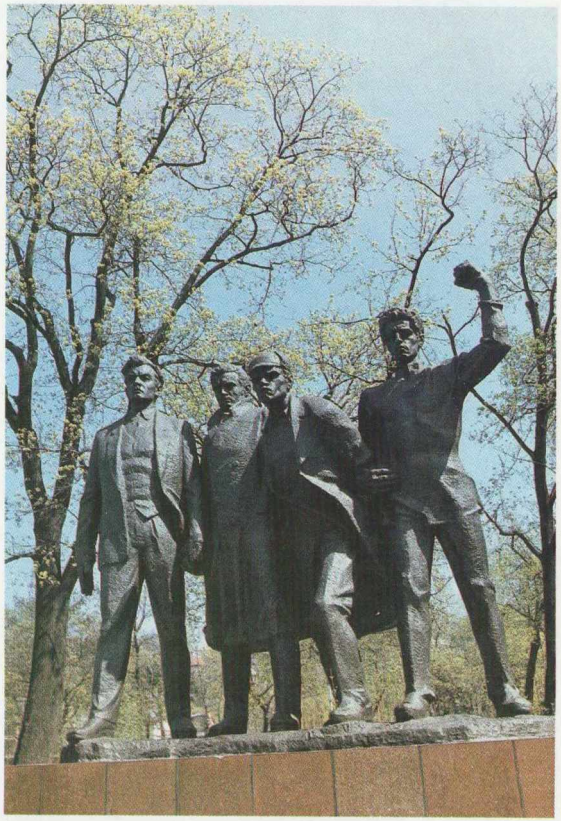
Septyniose Zoologijos muziejaus salėse eksponuojama daugiau kaip 13 000 eksponatų, fonduose jų sukaupta per 60 000. Muziejuje skaitomos paskaitos, demonstruojami kino filmai

<45

J. Janonio aikštė (architektai A. Sprindys, K. Šešelgis, B. Zabulionis) — įvairių šventinių renginių vieta. 1970 m. aikštėje atidengtas paminklas Leninui (skulptorius N. Petrulis)

46

Aikštės dekoratyvinės stelos — Darbas (skulptorius J. Kėdainis), Taika (skulptorius R. Antinis) ir Revoliucija (skulptorius K. Švažas)

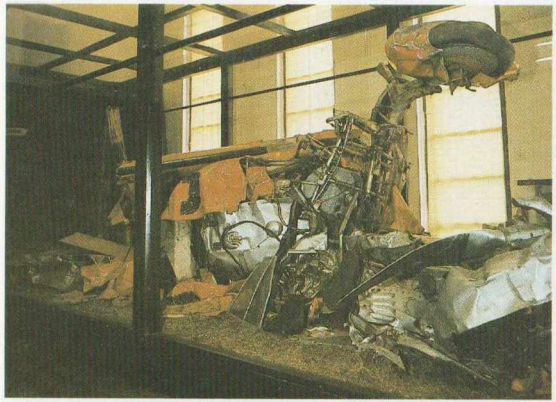


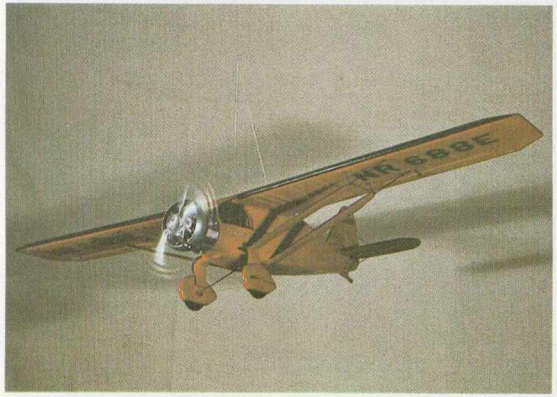
47

Lenino prospekte 1973 m. pastatytas paminklas keturiems komunistams, sušaudytiems po 1926 m. fašistinio perversmo — K. Poželai, J. Greifenbergeriui, K. Giedriui, R. Čarnui (skulptoriai N. Petrulis, B. Vyšniauskas, architektas K. Šešelgis)

48>

Mėgstama kauniečių poilsio vieta — Istorijos muziejaus sodelis. Bokšte įrengti koncertiniai varpai





49—50

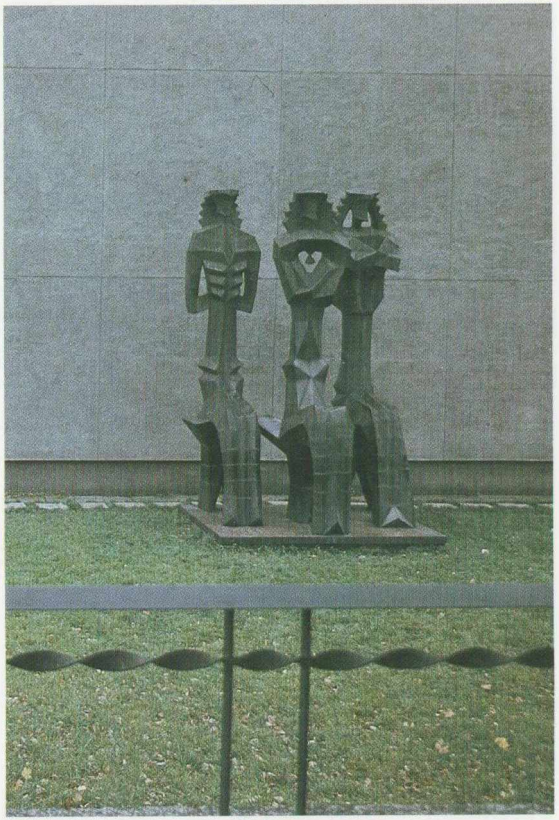
Istorijos muziejuje pastoviai veikia ekspozicija, skirta 1933 m. „Lituanikos“ skrydžiui per Atlantą

51

„Lituanikos“ lakūnai S. Darius ir S. Girėnas palaidoti Aukštųjų Šančių kapinėse (paminklo autoriai skulptorius V. Mačiuika, architektai A. ir V. Nasvyčiai)

52

Kauno istorijos muziejus įkurtas 1921 m. Čia renkama, saugoma ir tiriama mokslinė medžiaga, sukaupta per 150 tūkstančių eksponatų. Muziejaus salių plotas 2460 $m^2$



53

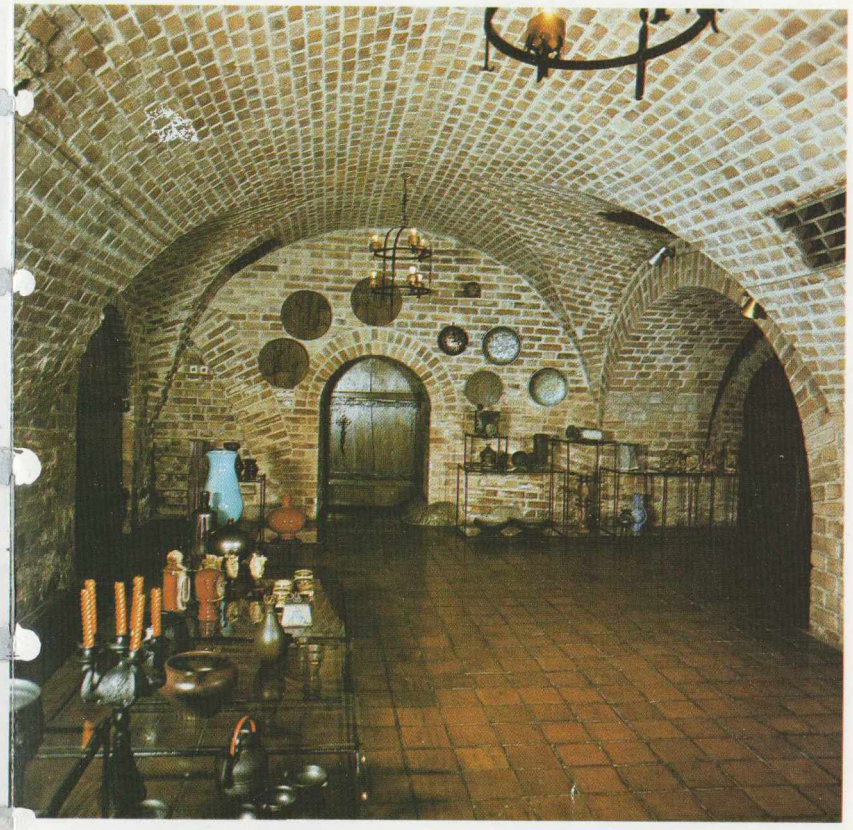
1925 m. atidarytame Čiurlionio dailės muziejuje surinkta per 230 tūkstančių eksponatų. Muziejus tiria ir populiarina M. K. Čiurlionio kūrybą, lietuvių ir kitų tautų profesionaliąją ir liaudies dailę. Kiemelyje pastatyta skulptūrinė grupė „Karaliai" (skulptorius V. Vildžiūnas)

54

Dailės muziejuje saugoma pagrindinė M. K. Čiurlionio kūrybinio palikimo dalis. Čia surinkta per 300 dailininko paveikslų, rankraščiai, natos

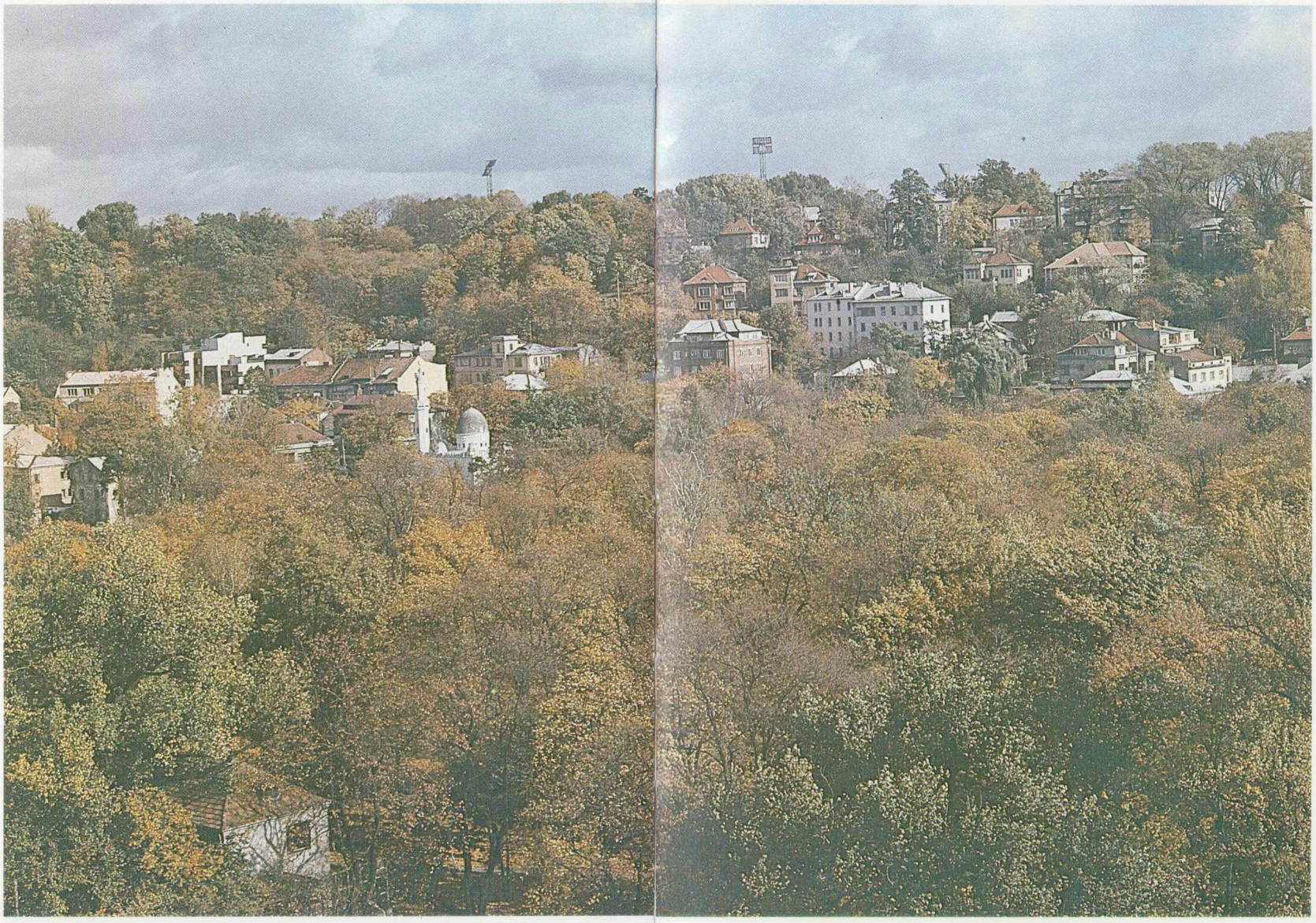
55

1978 m. Kaune duris atvėrė Paveikslų galerija (architektė L. Gedgaudienė). Nuolatinėms ir keičiamoms ekspozicijoms skirta 2000 m$^2$. Čia eksponuojama M. Žilinsko dovanota tapybos darbų kolekcija



56

Vienas iš M. K. Čiurlionio dailės muziejaus filialų — Keramikos muziejus, 1978 m. įsikūręs gotikiniuose senosios Rotušės rūmuose. Eksponuojama per 230 darbų



<57

Tarp Neries ir Girstupio slėnių išsidriekęs vienas iš gražiausių Kauno rajonų — Žaliakalnis

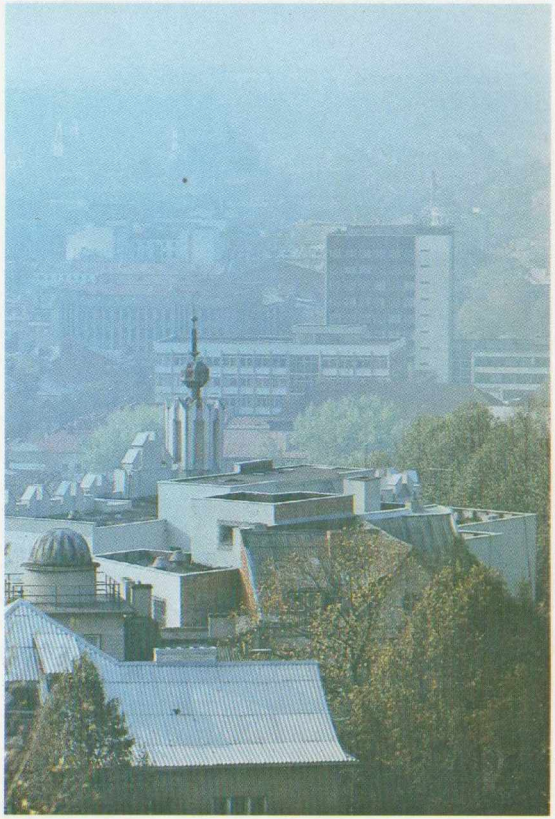
58

Viena iš Žaliakalnio gatvių pavadinta TSRS liaudies artisto K. Petrausko vardu. Bute, kuriame gyveno dainininkas su šeima, 1969 m. įrengtas memorialinis muziejus

59

Iš miesto centrinės dalies į Žaliakalnį galima užkopti ne vienais laiptais

60
Mieste veikia du funikulieriai: Žaliakalnio (nuo 1931 m.) ir Aleksoto (nuo 1935 m.). Šia transporto priemone Lietuvoje gali pasigirti tik Kaunas



61
Kauno centro panorama nuo Žaliakalnio

62

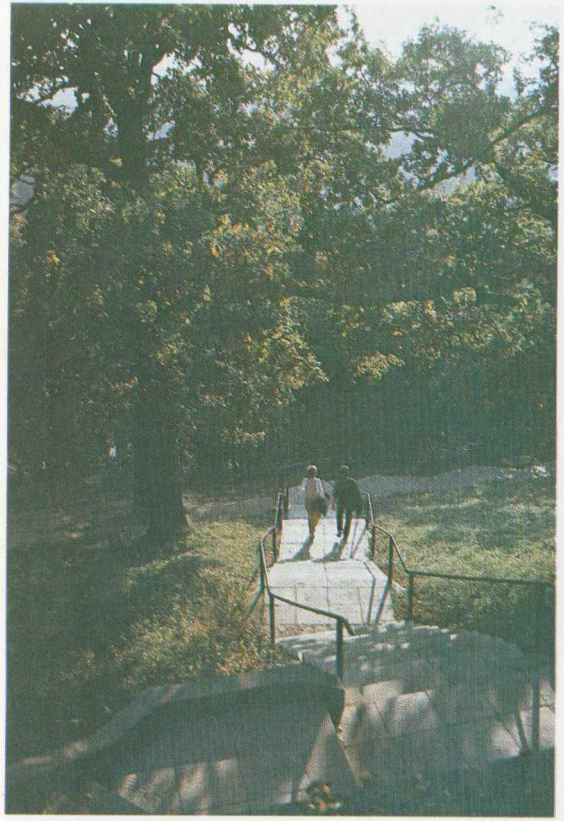
1982 m. Žaliakalnyje rekonstruotame pastate (architektas A. Sprindys) įrengtas „Kauko“ restoranas

63

Kaune nemažai jaukių kavinių, restoranų, barų. „Kauko“ restorano interjerą sukūrė dailininkas V. Krasauskas

64

„Mūzos“ restorano retro stiliaus interjeras (dailininkas V. Krasauskas, skulptorius E. Daugulis)



65
Kauko laiptai

66
Aikštę priešais senąją Sporto halę puošia skulptorės D. Palukaitienės darbas

67

Kaune yra per 180 tūkstančių fizkultūrininkų. Jų paslaugoms sporto salės, stadionai, aikštynai

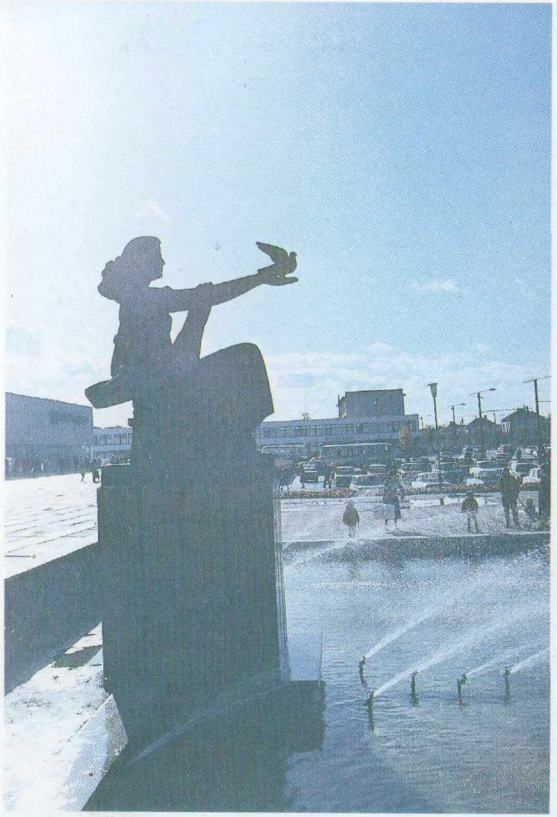
68

Kaunas — senų sporto tradicijų miestas, kuriame išaugo ne vienas čempionas. Labiausiai Kauną ir visą Lietuvą išgarsino „Žalgirio“ vyrų krepšinio komanda

69 ›

Vilijampolė kadaise buvo Kauno priemiestis. Šiandien šis rajonas rekonstruotas (architektai R. Dringelienė ir P. Janulis), ištiesintos gatvės, išaugo daugiaaukščių namų kvartalai, modernios įmonės

KAUNAS
KAUNAS
GELES



<70

Kaunas seniai peržengė senamiesčio ir centro ribas. Viename iš pirmųjų naujų gyvenamųjų rajonų — Dainavoje (architektai R. Augustienė, N. Dičiuvienė, R. Dringelienė, G. Miškinienė, A. Steponavičius) gyvena per 120 tūkstančių žmonių. „Kauno" kino teatro architektas I. Navakas

71

Skulptoriaus J. Mikėno „Taika" prie Dainavos „Girstupio" prekybos centro (architektai V. Dičius ir A. Lėckas)

72

Kalniečių gyvenamojo rajono „Vitebsko" prekybos centrą projektavo architektai V. Juršys ir V. Paipalas

73

1974 m. pradėtame statyti Kalniečių gyvenamajame rajone (architektai A. Krasilnikova, G. Miškinienė, A. Steponavičius) gyvena per 35 tūkstančius kauniečių

74

Kalniečiuose jauku ir patogu gyventi: gražiai sutvarkyta aplinka, įrengtos pavėsinės, vaikų žaidimo aikštelės

75

Kalniečių tąsa — 1978 m. pradėtas statyti Eigulių gyvenamasis rajonas. Čia gyvena per 35 tūkstančius žmonių. „Eigulių" kino teatrą su 2 salėmis suprojektavo architektė N. Blaževičienė

76

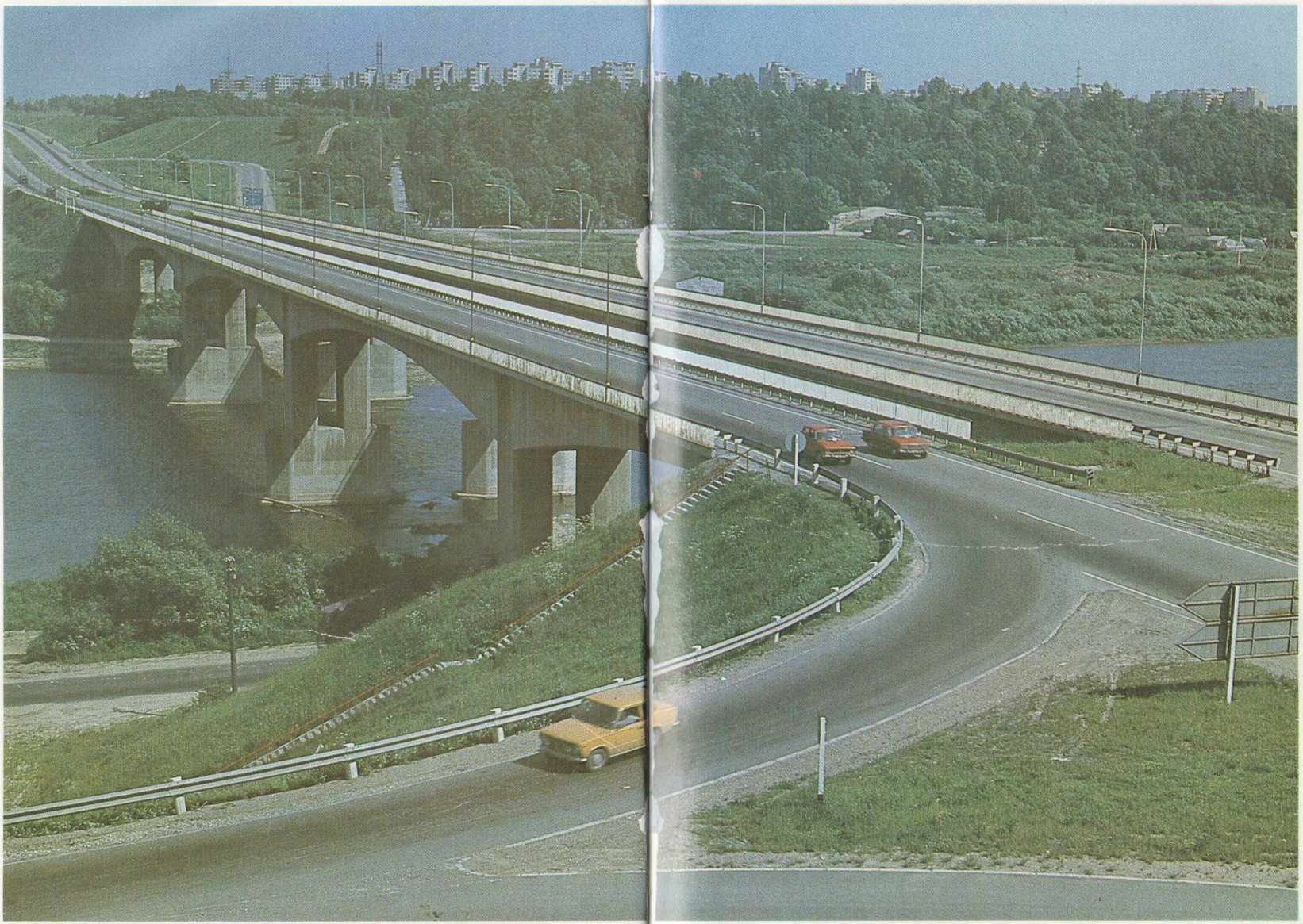
Eigulių gyvenamajame rajone (architektai S. Lukošius, G. Miškinienė ir L. Veselienė) graži gamta, daug žalumos, namai sugrupuoti į gatves, kurios veda į prekybos centrą

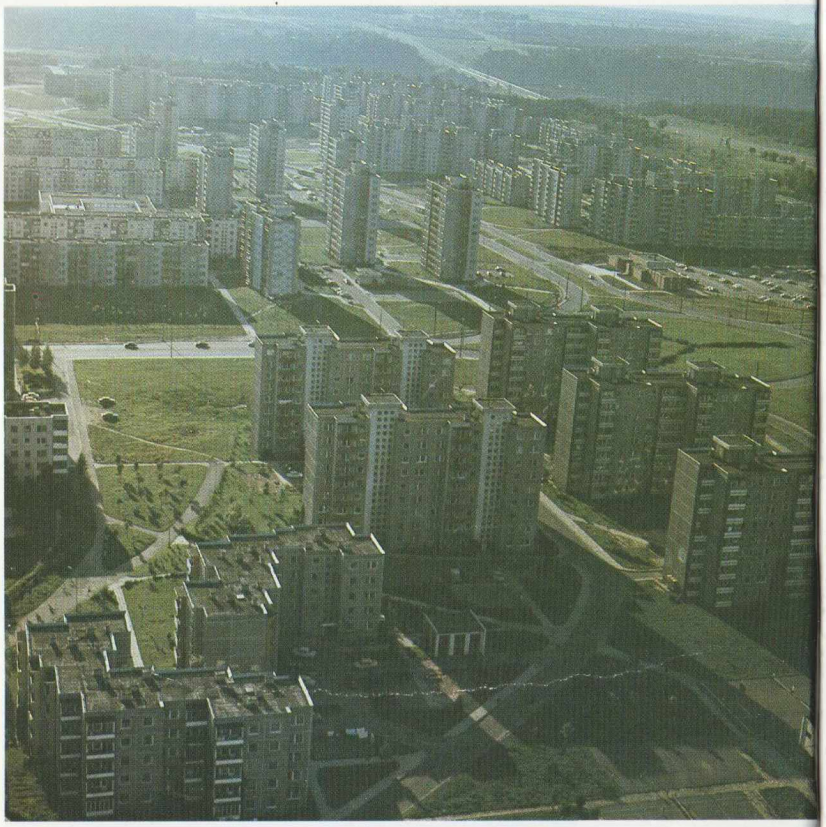
77

Kalniečių kūrėjai už geriausią gyvenamojo rajono projektą ir jo įgyvendinimą 1983 m. apdovanoti TSRS Ministrų Tarybos premija

78 ›

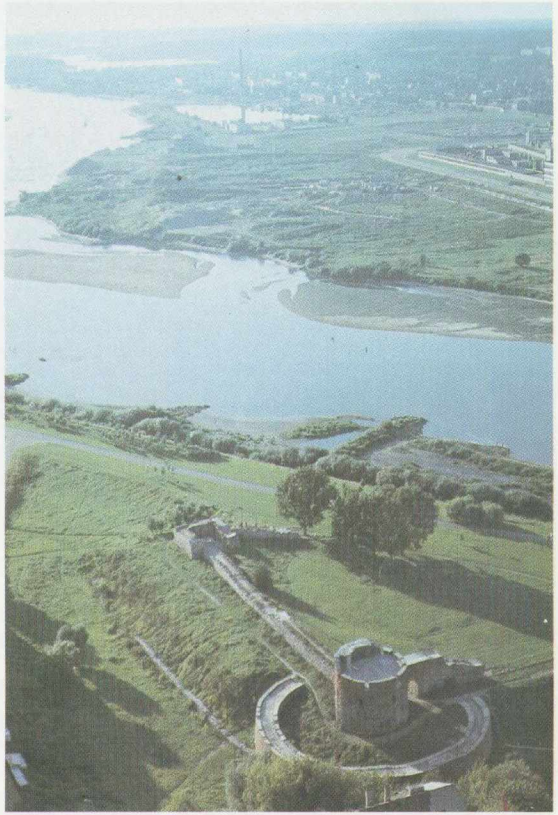
Visai greta naujųjų rajonų praeina automobilių magistralė Vilnius—Klaipėda, jungianti Tarybų Lietuvos sostinę su Baltijos pajūriu





79

Kalniečių ir Eigulių gyvenamaisiais rajonais baigtas kairiojo Neries kranto užstatymas

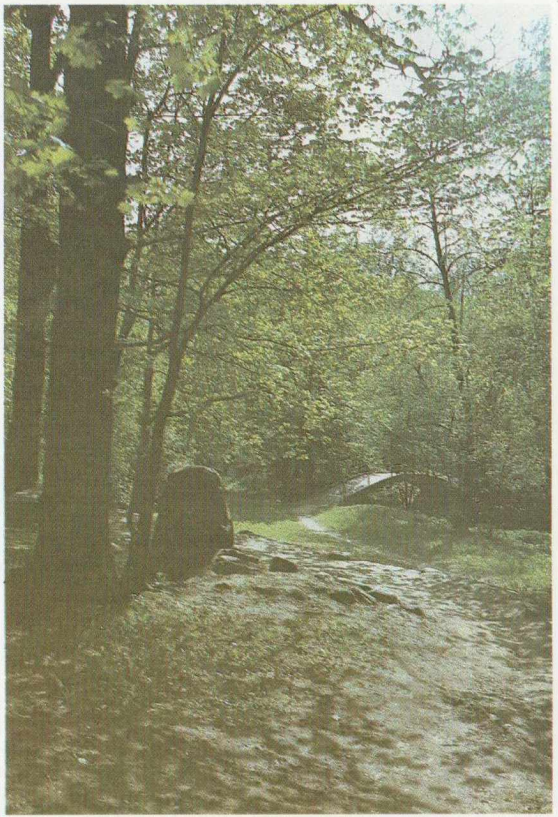


80

Dešiniajame Neries krante, netoli senosios Vilijampolės, pradedamos naujosios statybos

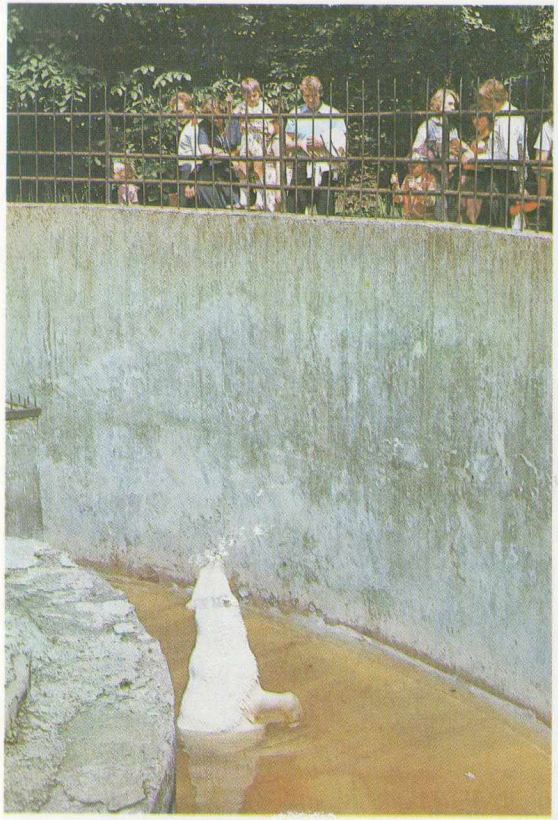
81

Mėgstama kauniečių poilsio vieta — senasis Ąžuolynas. Ramybe dvelkia šimtamečių ąžuolų, beržų ir klevų alėjos, pasivaikščiojimo takai papuošti skulptūromis. Ąžuolyno pakraštyje driekiasi Dainų slėnis



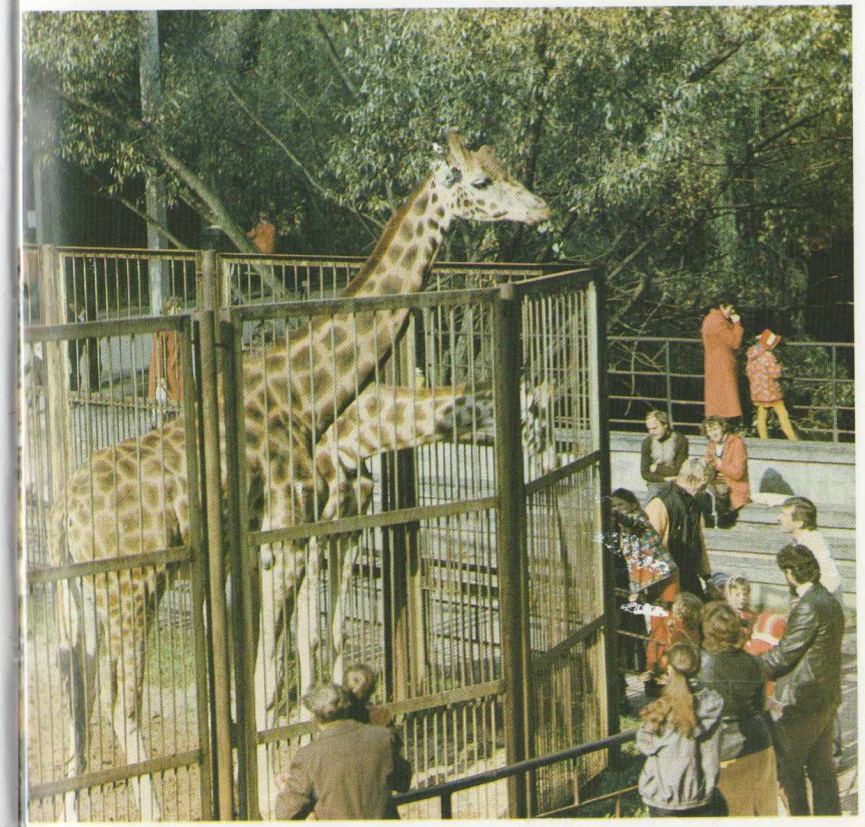
82

Ąžuolyną labai mėgo kelis metus Kaune mokytojavęs poetas Adomas Mickevičius. Čia jam pastatytas paminklinis akmuo



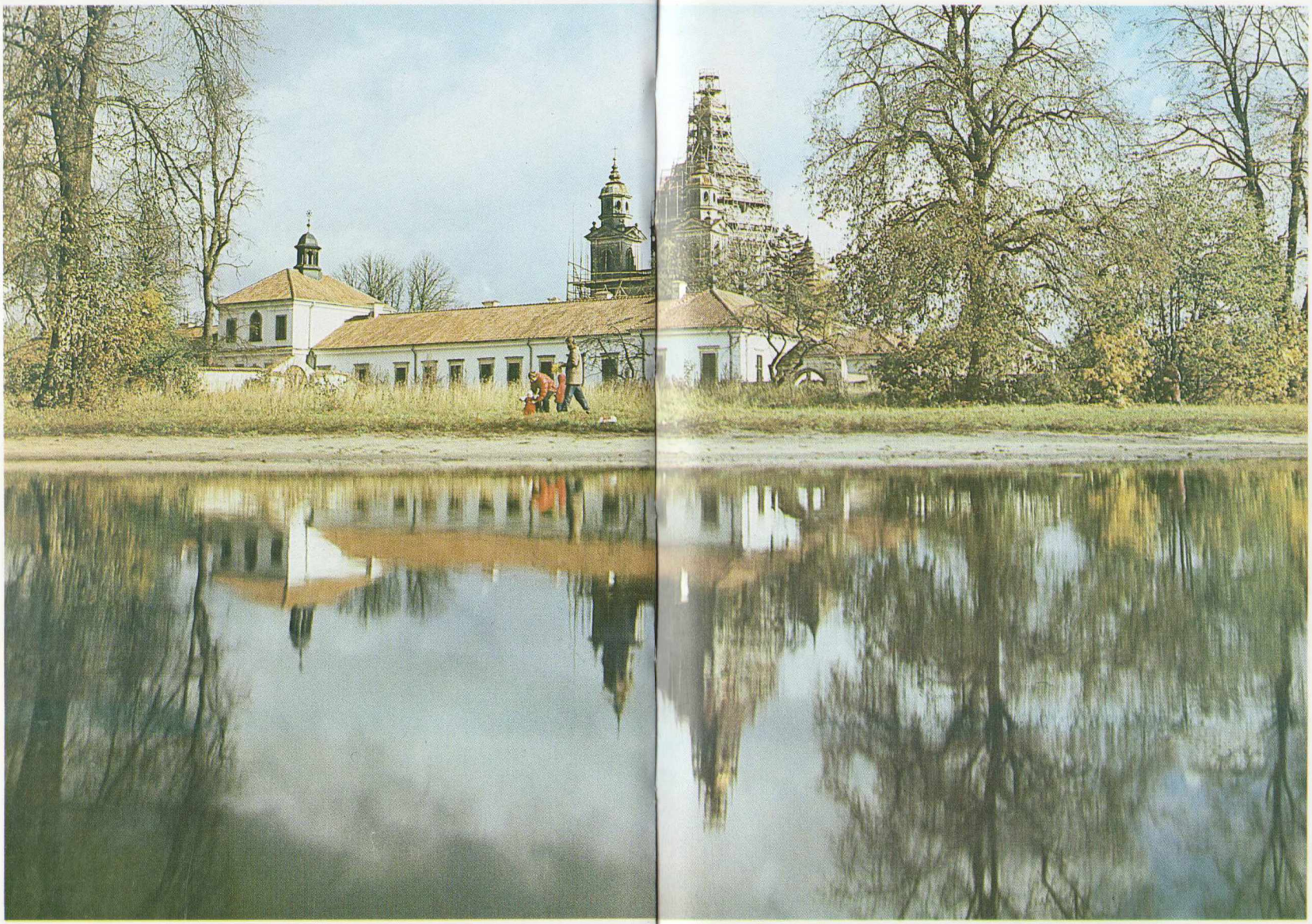
83

Žymaus gamtininko Tado Ivanausko iniciatyva 1938 m. Girstupio slėnyje buvo įkurtas Zoologijos sodas. Dabar jame yra per 400 rūšių įvairių žvėrių ir gyvūnų



84

Apie 3 tūkstančius Zoologijos sodo gyventojų teikia džiaugsmą mažiems ir dideliems

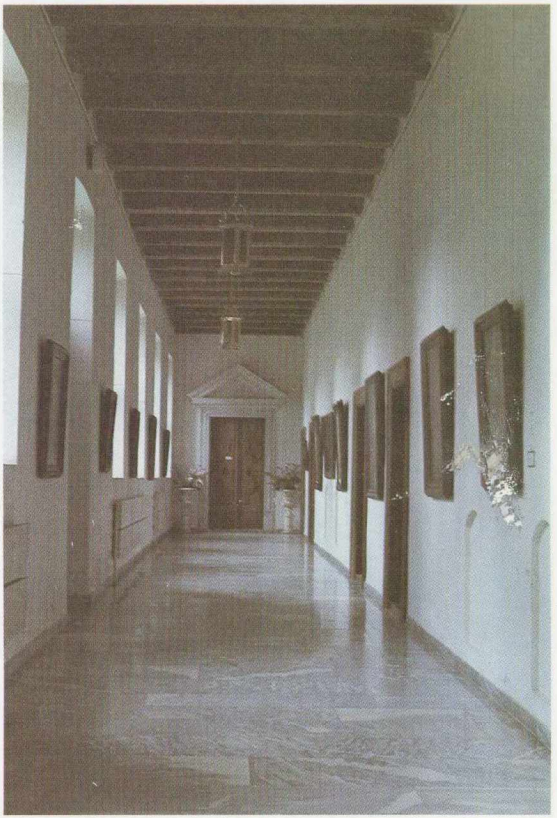


<87

Ant Kauno marių kranto stovi Pažaislio architektūros ansamblis. Šis puikių proporcijų XVII—XVIII a. baroko stiliaus statinys garsus savo freskomis ir lipdyba

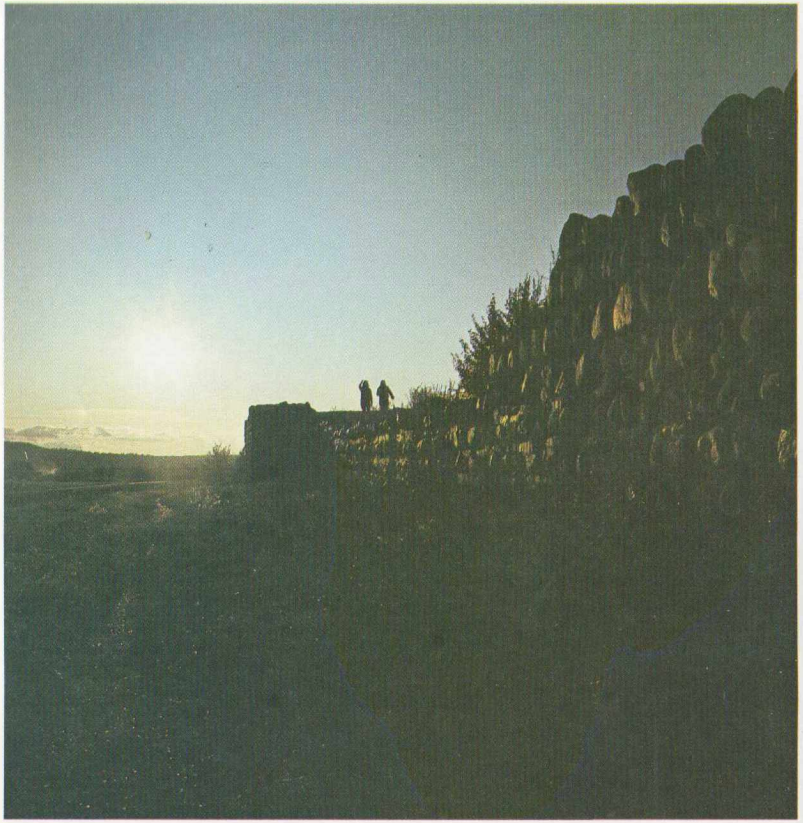
88

Svarbiausias ansamblio akcentas — bažnyčia su šešiabriauniu 49 m aukščio kupolu. Bažnyčios vidaus sienas puošia ekspresyvios, subtilaus kolorito freskos, skliautus — stiuko lipdiniai



89

Po restauravimo (architektai S. Čerškutė, A. Jakučiūnas ir D. Zareckienė) Pažaislio arcitektūros ansamblyje įrengtas Kauno valstybinio M. K. Čiurlionio dailės muziejaus filialas



90

Seniausias Kauno architektūros paminklas — XIII a. pabaigos Kauno pilis Nemuno ir Neries santakoje. Restauruotose patalpose (architektai S. Čerškutė, Ž. Simanavičius) įrengtas Istorijos muziejaus filialas

## ПОДПИСИ ПОД ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ

1 Каунас — второй по величине город республики, промышленный, культурный и научный центр. В исторических источниках упоминается с 1361 г.

2 У слияния Нярис и Нямунаса раскинулся Старый город, реставрируемый по плану регенерации 1977 г.

3 Все краше становится центр города. В 1982 г. была реконструирована аллея Лайсвес (архитекторы Э. Черекас, А. Палецкене, А. Паулаускас)

4 Улицы, площади и скверы Каунаса украшают столетние липы, каштаны, цветники

5 Новые жилые районы — Дайнава, Кальнечяй, Эйгуляй, Шилайняй — полудугой с запада на восток охватили Старый город и центр

6 В 1982 г. у Жемайтского шоссе был открыт монумент в память о жертвах IX форта (скульптор А. Амбразюнас, архитекторы Г. Баравикас, В. Велюс)

7 На протяжении четырех веков формировалась Ратушная площадь, возводились здания различных архитектурных стилей. Ратуша XVI в.— главный акцент не только площади, но и всего Старого города. После реставрации 1973 г. (архитектор Ж. Симанавичюс) в ней открыт Дворец бракосочетаний

8 В панораме Старого города Каунаса на первом плане — всегда река

9—10 Ратушная площадь в средние века была основным местом общественных собраний, торгов и ярмарок. В наше время на реставрированной площади устраиваются массовые мероприятия

11—12 Здания на Ратушной площади после реставрации приспосабливаются для современных нужд. В жилых домах XV в. оборудованы предприятие общественного питания «Гильдия» и аптека (архитектор Ж. Симанавичюс)

13 Литовскую готику представляет дом Перкунаса (XV—XVI вв.). После реставрации 1969 г. (архитектор Д. Зарецкене) в нем открыт Музей реставрации и археологических находок — филиал Государственного исторического музея

14 «Перкунас» скульптора Р. Антиниса (сына)

15 На Ратушной площади в 1910—1932 гг. жил литовский поэт Майронис. В 1977 г. ему установлен памятник (скульптор Г. Иокубонис, архитектор К. Шешельгис)

16 В доме Майрониса оборудован Литературный музей Литовской ССР, в его фондах около 31 тысячи экспонатов. В музее открыта мемориальная экспозиция Майрониса

17—18 В здании бывшей консистории евангеликов-лютеран после реставрации 1984 г. (архитектор К. Жальнерюс) обосновался Каунасский вечерний факультет Вильнюсского государственного университета. В бывшем храме оборудован концертный зал

19 Застраивая свободные площади в Старом городе новыми зданиями, проектировщики стремятся не нарушить гармонии старинной архитектуры

20 На Ратушной площади в одном из реставрированных зданий XVII—XIX вв. (архитекторы К. Бубнайтис, Л. Перявичюс) в 1984 г. открылось кафе «Угне»

21 Отдел народных музыкальных инструментов Музея народного быта Литовской ССР в 1985 г. обосновался в реставрированных помещениях XVI—XVIII вв. Здесь экспонируются музыкальные инструменты, накоплено много разных материалов о народной музыке

22 Кафедральный собор — единственный в Литве готический храм типа базилики — начал строиться в 1408 г. На протяжении пяти веков он неоднократно реконструировался, приобретал формы ренессанса и барокко

23 Кроме ратуши, в панораме Старого города выделяются башни барочного костела иезуитов (XVII в.) и готического костела Витаутаса (XV в.)

24—26 Силуэт Старого города, регулярная уличная сеть с домами, крытыми низкими, черепичными крышами, формировалась в XVI—XVIII вв.

27 Улица Вильняус — тракт XIII в., который вел в

Вильнюс,— сегодня реконструирована (архитекторы Р. Гудене, Р. Палис): вымощена булыжником, тротуары выложены плиткой

28 В начале улицы Вильняус по проекту архитектора Р. Палиса перестроен сквер бывшего костела и монастыря доминиканцев

29—30 Архитектор Р. Палис специально для улицы Вильняус спроектировал тумбы объявлений, телефонные кабины, бронзовые светильники, скамьи

31 На первых этажах реставрированных домов на улице Вильняус оборудованы небольшие предприятия службы быта, общественного питания, магазины

32 Современный центр города с прямыми, широкими улицами, регулярными кварталами сформировался в конце XIX в.

33 Главная улица в Каунасе — аллея Лайсвес. После реконструкции эта улица протяженностью почти 2 км и шириной 30 м стала пешеходной зоной

34 На аллее Лайсвес находятся все три каунасских театра, несколько кинотеатров (всего в городе 13 кинотеатров на 7000 мест)

35 В здании конца XIX в. (архитектор Й. Галинявичюс) находится Каунасский музыкальный театр. Здесь 21 июля 1940 г. было провозглашено восстановление Советской власти в Литве. В 1984 г. театр был реставрирован по проекту архитектора К. Жальнерюса

36 В Каунасе жил и творил литовский композитор и дирижер Юозас Груодис. В садике музыкального театра в 1984 г. ему установлен памятник (скульптор К. Богданас)

37—38 На аллее Лайсвес находится 60% учреждений торговли — промтоварных и продовольственных магазинов, кафе, кондитерских, киосков

39 В 1983 г. на аллее Лайсвес открылся самый крупный в городе универмаг «Меркуриюс» (архитектор А. Спринди с). Восемьсот его работников обслуживают свыше 30 тысяч покупателей в день

40 На аллее Лайсвес у универмага оборудован сквер с фонтаном (архитектор В. Палецкене)

41 С 1920 г. в Каунасе действует Государственный драматический театр

42 Центральный почтамт, построенный в 1932 г. (архитектор Ф. Визбарас), привлекает интересными формами фасада, стилизованным лепным декором интерьера

43 Зоологический музей имени Т. Иванаускаса был основан в 1919 г. После реконструкции 1981 г. площадь музея выросла в 4 раза, превысив 2500 кв. м

44 В семи залах Зоологического музея выставлено более 13 тысяч экспонатов, в фондах накоплено свыше 60 тысяч единиц хранения. В музеях читаются лекции, демонстрируются кинофильмы

45 Площадь Ю. Янониса (архитекторы А. Спринди с, К. Шешельгис, Б. Забулёнис) — место различных праздничных мероприятий. В 1970 г. на площади был открыт памятник В. И. Ленину (скульптор Н. Петрулис)

46 Декоративные стелы Труд (скульптор Ю. Кедайнис), Мир (скульптор Р. Антинис) и Революция (скульптор К. Шважас)

47 На проспекте Ленина в 1973 г. установлен памятник четырем коммунарам, расстрелянным после фашистского переворота 1926 г.— К. Пожеле, Ю. Грейфенбергерису, К. Гедрису, Р. Чарнасу (скульпторы Н. Петрулис, Б. Вишняускас, архитектор К. Шешельгис)

48 Излюбленное место отдыха каунасцев — сад Исторического музея. На его башне оборудованы концертные колокола, с 1957 г. здесь дают концерты отец и сын Купрявичюсы

49—50 В Историческом музее действует постоянная экспозиция, посвященная перелету «Литуаники» через Атлантический океан в 1933 г.

51 Летчики «Литуаники» С. Дарюс и С. Гиренас погребены на кладбище в Аукштейи-Шанчяй (скульптор В. Мачюйка, архитекторы А. и В. Насвитисы)

52 Каунасский исторический музей основан в 1921 г. В его фондах хранится и исследуется свыше 150 тысяч археологических, этнографических и исторических экспонатов. Площадь залов музея составляет 2460 кв. м

53 В открытом в 1925 г. Художественном музее имени М. К. Чюрлёниса собрано свыше 230 тысяч экспонатов. Сотрудники музея изучают и попу-

ляризируют творчество М. К. Чюрлёниса, профессиональное и народное творчество литовского и других народов. Во дворе музея установлена скульптурная группа «Короли» (скульптор В. Вильджюнас)

54 В Художественном музее хранится основная часть художественного наследия М. К. Чюрлёниса. Здесь собрано более 300 картин, рукописей, нот талантливого художника и композитора

55 В 1978 г. открылась Картинная галерея (архитектор Л. Гедгаудене). Постоянным и передвижным экспозициям отведена площадь 2000 кв. м. Здесь демонстрируется коллекция живописных работ западноевропейских художников разных эпох — дар М. Жилинскаса

56 Один из филиалов Художественного музея имени М. К. Чюрлёниса — Музей керамики, в 1978 г. открывшийся в готических подвалах старинной ратуши. В трех залах экспонируется более 230 работ

57 Между долинами Нярис и Гирступиса раскинулся один из живописнейших районов Каунаса Жалякальнис

58 Одна из улиц на Жалякальнисе названа именем народного артиста СССР К. Петраускаса. В доме, где жил известный оперный певец со своей семьей, в 1969 г. оборудован мемориальный музей

59 Из центра города на Жалякальнис можно подняться не только по лестнице

60 В городе действуют два фуникулера: Жалякальнский (с 1931 г.) и Алексотский (с 1935 г.)

61 Панорама центра Каунаса с Жалякальниса

62 В 1982 г. на Жалякальнисе в реконструированном здании (архитектор А. СпринДис) оборудован ресторан «Каукас»

63 В Каунасе немало уютных кафе, ресторанов, баров. Интерьер ресторана «Каукас» оформлен по проекту художника В. Красаускаса

64 Интерьер ресторана «Музы» в стиле ретро (художник В. Красаускас, скульптор Э. Даугулис)

65 Лестница в ресторане «Каукас»

66 На площади у Спорт-халле установлена скульптура Д. Палукайтене

67 В Каунасе насчитывается свыше 180 тысяч физкультурников. К их услугам спортивные залы, стадионы, площадки

68 Каунас — город спортивных традиций, в котором вырос не один чемпион, но больше всех прославила город и всю Литву мужская баскетбольная команда «Жальгирис»

69 Вилиямполе когда-то был предместьем Каунаса. Сегодня этот район реконструирован (архитекторы Р. Дрингелене и П. Янулис), выпрямлены улицы, выросли кварталы многоэтажных домов, современные предприятия

70 Каунас давно перешагнул границы Старого города и центра. В одном из первых жилых районов — Дайнаве (архитекторы Р. Аугустене, Н. Дичювене, Р. Дрингелене, Г. Мишкинене, А. Степонавичюс) живет свыше 120 тысяч человек. Архитектор кинотеатра «Каунас» И. Навакас

71 В новых жилых районах построены торговые центры, предприятия бытового обслуживания. «Мир» скульптора Ю. Микенаса у торгового центра «Гирступис» (архитекторы В. Дичюс и А. Лецкас)

72 Торговый центр «Витебск» в жилом районе Кальнечяй проектировали архитекторы В. Юршис и В. Пайпалас

73 В 1974 г. было начато строительство жилого района Кальнечяй (архитекторы А. Красильникова, Г. Мишкинене, А. Степонавичюс). Теперь здесь живет более 35 тысяч каунасцев

74 В Кальнечяй жить удобно и уютно: окружающая территория благоустроена, оборудованы беседки, детские игровые площадки

75 Продолжение Кальнечяй — жилой район Эйгуляй, который начал застраиваться в 1978 г. Здесь живет более 35 тысяч человек. Кинотеатр «Эйгуляй» с двумя залами возведен по проекту архитектора Н. Блажявичене

76 В жилом районе Эйгуляй (архитекторы С. Лукошюс, Г. Мишкинене, Л. Веселене) живописна естественная среда, много зелени, улицы расположены радиально и ведут к торговому центру

77 Создатели Кальнечяй за проект и строительство этого жилого района в 1983 г. удостоены премии Совета Министров СССР

78 Рядом с новыми районами проходит автомагистраль Вильнюс—Клайпеда, соединяющая столицу Советской Литвы с Балтийским взморьем

79 Жилыми районами Кальнечяй и Эйгуляй завершается застройка левого берега Нярис

80 На правом берегу Нярис, неподалеку от Вилиямполе, начинается новое строительство

81 Излюбленное место отдыха каунасцев — старый Ажуолинас. Дышат покоем аллеи столетних дубов, берез, кленов, дорожки украшены скульптурами. Ажуолинас соседствует с Долиной песен

82 Поэт Адам Мицкевич, который несколько лет учительствовал в Каунасе, любил Ажуолинас. Здесь ему установлен памятный камень

83 По инициативе натуралиста Тадаса Иванаускаса в 1938 г. в долине реки Гирступис был основан Зоологический сад. Ныне в нем свыше 400 видов разных животных

84 Около 3000 обитателей зоологического сада приносят радость и малышам, и взрослым

85 Когда началось строительство Каунасской ГЭС, из долины Нямунаса было перенесено 45 поселков. В 1959 г. состоялся пуск первого агрегата гидроэлектростанции

86 После перекрытия Нямунаса на площади 63,5 кв. км разлилось Каунасское водохранилище. На его живописных берегах любят отдыхать каунасцы, зимой и летом тут проводятся спортивные соревнования. У Каунасского водохранилища неподалеку от Румшишкес расположен Музей народного быта Литовской ССР

87 На берегу Каунасского водохранилища стоит Пажайслисский архитектурный ансамбль. Это строение XVII—XVIII вв. в стиле барокко славится своими фресками и лепниной

88 Главный акцент ансамбля — костел с шестигранным куполом высотой 49 м. Стены костела внутри украшают экспрессивные фрески с тонким колоритом, своды — лепнина из стукко

89 После реставрации (архитекторы С. Чершкуте, А. Якучюнас, Д. Зарецкене) в Пажайслисском архитектурном ансамбле оборудован филиал Каунасского художественного музея имени М. К. Чюрлёниса

90 Древнейший архитектурный памятник Каунаса — крепость конца XIII в. у слияния Нярис и Нямунаса. В ее реставрированных помещениях (архитекторы С. Чершкуте, Ж. Симанавичюс) оборудован филиал Каунасского исторического музея

## CAPTIONS TO THE PHOTOGRAPHS

1 Kaunas, the second-largest city of Lithuania and an important industrial, cultural and educational centre, occupies an area of 121 sq km. It was first mentioned in written sources in 1361

2 The Old Town of Kaunas is situated on the very confluence of the Neris and Nemunas. It is being redeveloped according to a special plan, adopted in 1977

3 In the centre of the city. The Laisvės Avenue, renovated in 1982, is an object of special pride for the people of Kaunas

4 Flower-beds, lime- and chestnut-trees are a regular feature of Kaunas' streets and squares

5 The new housing area, Kalniečiai

6 The 9th Fort Memorial to the Nazi victims was erected in 1982 (sculptor A. Ambraziūnas, architects G. Baravykas, V. Vielius)

7 The Town Hall Square is surrounded by buildings of many epochs and styles. In the 16th c. the Town Hall dominated both the Square and the Old Town. Restored in 1973 (architect Ž. Simanavičius), it now serves as the Wedding Palace

8 The river dominates the view of the Old Town from all the surrounding hills

9—10 As in the Middle Ages the Town Hall Square is used for various festive gatherings, fairs

11—12 Renovated buildings surrounding the Town Hall Square have been adapted for modern needs. These 16th c. houses have been turned into the "Gildija" restaurant and the "Vaistinėlė" chemist's shop

13 The Perkūnas House, a gem of Lithuanian Gothic (15th-16th c.). It was restored in 1969 (architect D. Zareckienė) and serves now as the Museum of Restoration and Archeological Finds

14 "Perkūnas" (Thunder), by R. Antinis, Jr

15 A monument to the Lithuanian poet Maironis (sculptor G. Jokūbonis, architect K. Šešelgis). The poet lived in the Town Hall Square in 1910-1932

16 Maironis House is now the Museum of Lithuanian Literature with over 31 thousand exhibits. Several of its rooms are devoted to the life of Maironis himself.

17—18 The buildings of the former Evangelist Lutheran Consistory house the Evening Department of Vilnius University. The buildings were restored in 1984 (architect K. Žalnierius). The former church is now a concert hall

19 While designing new buildings to be erected on wasteland plots in the Old Town, architects seek to preserve the harmony of old architecture

20 The "Ugnė" cafe in a 18th-19th c. building in the Town Hall Square. The house was restored in 1984 (architects K. Bubnaitis, L. Perevičius)

21 The Folk Music Department of the Country Life Museum in a renovated 16th-17th c. building. Opened in 1985, the Department has a display of folk instruments as well as having accumulated a wealth of material about folk music

22 The Kaunas Cathedral, the only Gothic church of basilican design in Lithuania. Its construction started in 1408. In later years it underwent a number of alterations, acquiring some forms of renaissance and baroque

23 The spires of the baroque Jesuite Church (17th c.) and the Gothic Vytautas Church (15th c.)

24—26 The Old Town acquired its outline of low tile-roofed houses and its rectangular street network in the 16th-18th c.

27 Vilnius Street, a 13th century highway connecting Kaunas with Vilnius. The street has been recently renovated, using specially-cut cobblestones and pavement slabs (architects R. Gudienė, R. Palys)

28 A courtyard in Vilnius Street near the former Dominican Church and Monastery. Renovation design by R. Palys

29—30 Billboards, telephone booths, street lamps and benches had been specially designed for this street by architect R. Palys

31 The ground floors of renovated houses in Vilnius Street have been given over to small-scale public amenity and catering enterprises, including small shops

32 The present city centre with its straight and wide

streets and a network of rectangular blocks was formed at the end of the 19th century

33 The Laisvės Avenue, Kaunas' main street. After renovation it has become a pedestrian precinct nearly 2 km long and 30 m wide

34 All of Kaunas' theatres and most of its cinemas are concentrated in the Laisvės Avenue. The city's 13 cinemas seat 7,000 viewers

35 The Music Theatre. It was built at the end of the 19th century (architect J. Galinevičius). The restoration of Soviet power in Lithuania was proclaimed in this building on July 21, 1940. The Theatre was last renovated in 1984 (architect K. Žalnierius)

36 A monument to the Lithuanian composer and conductor Juozas Gruodis. Erected in the Music Theatre Square in 1984 (sculptor K. Bogdanas)

37—38 Sixty percent of Kaunas' catering and services establishments are concentrated in the Laisvės Avenue

39 "Merkurijus", the city's largest department store, was opened in 1983 (architect A. Sprindys). It has a staff of 700 and caters for 30 thousand shoppers daily

40 A fountain (architect V. Paleckienė) in front of the "Merkurijus" department store in the Laisvės Avenue

41 The State Theatre, opened in 1920

42 The General Post Office. Built in 1932 (architect F. Vizbaras), it stands out for its interesting facade

43 Tadas Ivanauskas Zoology Museum was set up in 1919. After the 1981 reconstruction it expanded fourfold and now has a floor space of over 2.5 thousand sq m

44 Over 13,000 exhibits are in display in the 7 halls of the Zoology Museum. Its collection is well over 60,000 items. Public lectures and film showings are also organised at the Museum

45 Janonis Square (architects A. Sprindys, K. Šešelgis, B. Zabulionis) is a place of festive ceremonies and mass gatherings. In 1970 a monument to Lenin was unveiled in the Square (sculptor N. Petrulis)

46 Decorative stelae in the Square are devoted to eternal themes: Work (sculptor J. Kėdainis), Peace (sculptor R. Antinis), Revolution (sculptor K. Švažas)

47 Monument to K. Požela, J. Greifenbergeris, K. Giedrys, and R. Čarnas, the four communists executed after the 1926 fascist coup d'etat in Lithuania. (Sculptors N. Petrulis, B. Vyšniauskas, architect K. Šešelgis)

48 The Historical Museum Garden is a popular recreation place. A set of bells have been installed in the Tower and since 1957 carillon music concerts given by the composers Kuprevičius, father and son, have enjoyed immense popularity

49—50 A permanent display in the Historical Museum is devoted to the 1933 transatlantic flight of the "Lituanica"

51 Monument to the "Lituanica" pilots S. Darius and S. Girėnas (sculptor V. Mačiuika, architects A. and V. Nasvytis)

52 The Historical Museum, founded in 1921, possesses over 150 thousand exhibits. The total floor area of the Museum measures some 2,460 sq meters

53 M. K. Čiurlionis Art Museum owns an art collection of over 23,000 items. Its staff is engaged in investigating as well as popularizing Čiurlionis' works and professional and folk art at large. The sculpture "Karaliai" (Kings) in the Museum courtyard is the work of V. Vildžiūnas

54 The Art Museum possesses the largest collection of M. K. Čiurlionis' works, including over 300 pictures, manuscripts and music scores

55 The Picture Gallery, opened in 1978 (architect L. Gedgaudienė). Its 2,000 sq meters of floor space are used for permanent and visiting exhibitions. On display there is a finest collection of paintings, presented to the Gallery by M. Žilinskas

56 A Museum of Ceramics, a branch of the M. K. Čiurlionis Art Museum, was opened in the Gothic basements of the Town Hall in 1978. Over 230 items are on display in its three halls

57 Žaliakalnis, one of the most picturesque residential areas

58 Žaliakalnis has many associations with famous names. One of its streets is named after Kipras Petrauskas, the outstanding Lithuanian operatic singer. In 1969 his flat was turned into a museum

59 More than one stairway leads up to Žaliakalnis from the centre of the city

60 Kaunas is the only city in Lithuania to boast of a funicular railway. There are two lines, the Žaliakalnis line (opened in 1931) and the Aleksotas line (opened in 1935), operating now
61 A view of the centre of Kaunas from the Žaliakalnis hill
62 The "Kaukas" restaurant in a renovated building (1982, architect A. Sprindys) in Žaliakalnis
63 The interior of the "Kaukas" restaurant was designed by V. Krasauskas. Many of Kaunas' cafes, restaurants and bars have impressive interiors
64 The interior of the "Mūza" restaurant, designed in the "retro" style (designer V. Krasauskas, sculptor E. Daugulis)
65 The Kaukas stairway
66 A decorative sculpture (sculptor D. Palubaitienė) in front of the Sports Hall
67 Over 180 thousand people in Kaunas go in for sports on a regular basis. A recent addition to the city's gyms, stadiums and sports grounds is this stadium
68 Sport has long standing traditions in Kaunas. The city is the home of many champions and international stars. It is the "Žalgiris" men's basketball team, however, that has brought Kaunas and Lithuania in general most fame in the world of sport
69 Vilijampolė was once a suburb of Kaunas. At the present time it has been redeveloped (architects R. Dringelienė and P. Janulis)
70 Kaunas has long outgrown its original boundaries. Dainava, one of the earlier modern residential areas now has a population of over 120 thousand. The "Kaunas" cinema
71 Modern shopping and community services centres have been built in the new residential areas. The sculpture "Taika" (Peace) at the "Girstupis" Shopping Centre (architects V. Dičius and A. Lėckas)
72 The "Vitebsk" Shopping Centre (designed by V. Juršys and V. Paipalas) in the Kalniečiai residential area
73 The Kalniečiai residential area, started in 1974, now has over 35 thousand residents
74 Thanks to careful planning and management, the Kalniečiai residential area is a pleasant and convenient place to live
75 The Eiguliai suburban area was started in 1978 as an extention of the Kalniečiai area and has a population of 35,000. The "Eiguliai" cinema
76 The Eiguliai residential area has a generous provision of parks and other open land. Houses are grouped and maintained towards the shopping area
77 In 1983 the designers of the Kalniečiai residential area were awarded the Prize of the USSR Council of Ministers for the best project
78 Running along the new suburban areas is the Vilnius—Klaipėda motorway, linking the capital of Lithuania with the Baltic coast
79 The Kalniečiai and Eiguliai residential areas completed the housing development on the left bank of the Neris
80 Construction is under way of a new housing scheme on the right bank of the Neris, near Vilijampolė
81 The Ąžuolynas Public Park is a popular recreation place with the people of Kaunas. Its shady alleys of oak-, birch-, and maple-trees are decorated with sculptures. Flanking upon the Park is the Dainų (Song) Valley
82 A memorial stone to commemorate the poet Adomas Mickevičius who lived and taught in Kaunas. The Ąžuolynas Park was his favourite place
83 The Zoo, set up in 1938 on the initiative of an outstanding naturalist Tadas Ivanauskas, has over 400 different species of fauna
84 Nearly three thousand "inhabitants" of the Zoo bring delight to children and adults alike
85 The Kaunas Hydroelectric Power Station on the Nemunas. Commissioned in 1959, it now has the capacity of 100 MW
86 An area of 63.5 sq km was put under water after the dam on the Nemunas had been completed. The Kaunas Water Reservoir and its environs is now a popular recreation area with good facilities for both winter and summer sports
87 The former monastery of Pažaislis (17th-18th c.), a fine specimen of baroque architecture, is famous for its frescoes and stucco mouldings
88 The centerpiece of the Pažaislis ensemble is the Church with a six-rib 49 metre dome. The interior walls of the Church are decorated with expressive frescoes and its vaults — with stucco mouldings

89 After restoration (architects S. Čerškutė, A. Jakučiūnas and D. Zaveckienė) the Pažaislis architectural ensemble houses a branch of the M. K. Čiurlionis Art Museum

90 The Kaunas Castle (13 c.), situated at the confluence of the Neris and Nemunas rivers, is the oldest architectural monument in Kaunas. Having been restored (architects S. Čerškutė, Ž. Simanavičius), it now serves as a branch of the Historical Museum

## BILDUNTERSCHRIFTEN

1 Kaunas, die zweitgrößte Stadt der Republik, ein bedeutendes Industrie-, Kultur- und Wissenschaftszentrum, nimmt 121 km² ein. Es wird urkundlich 1361 erwähnt

2 Am Zusammenfluß der Neris und des Nemunas erstreckt sich die Altstadt, die nach dem Regenerierungsplan 1977 restauriert wird

3 Das Zentrum der Stadt wird von Jahr zu Jahr schöner. Stolz der Kaunasser ist die 1982 rekonstruierte Laisvės-Allee (Architekten E. Čerekas, A. Paleckienė, A. Paulauskas)

4 Hundertjährige Linden, Kastanienbäume, farbige Blumenrabatten schmücken Straßen und Plätze der Stadt

5 Im Wohngebiet Kalniečiai

6 1982 wurde die Gedenkstätte des 9. Forts für die Opfer des Faschismus eingeweiht (Bildhauer A. Ambraziūnas, Architekten G. Baravykas, V. Vielius)

7 In vier Jahrhunderten bildete sich der Rathausplatz heraus, an dem Gebäude verschiedener architektonischer Stile entstanden. Das Rathaus aus dem 16. Jahrhundert beherrscht den Platz und die ganze Altstadt. Nach der Restaurierung 1973 (Architekt Ž. Simanavičius) dient es als Standesamt

8 Blick auf die Altstadt

9—10 Der Rathausplatz diente im Mittelalter als Treffpunkt der Stadtbewohner, als Marktplatz. Heute finden hier verschiedene Festveranstaltungen statt

11—12 Die restaurierten Gebäude am Rathausplatz werden den heutigen Bedürfnissen angepaßt. In den Wohnhäusern des 15. Jahrhunderts sind die Gaststätte „Gildija" und die „Kleine Apotheke" untergebracht (Architekt Ž. Simanavičius)

13 Das Perkūnas-Haus (15.—16. Jh.) — Kleinod der litauischen Gotik. Nach der Restaurierung 1969 (Architektin D. Zareckienė) wurde hier das Museum für Restaurierung und archäologische Funde untergebracht

14 Plastik „Perkūnas“ (Bildhauer R. Antinis d.J.)

15 Am Rathausplatz wohnte 1910—1932 der litauische Dichter Maironis. 1977 wurde ihm ein Denkmal errichtet (Bildhauer G. Jokūbonis, Architekt K. Šešelgis)

16 Im Maironis-Haus wurde das Literaturmuseum der Litauischen SSR eingerichtet, das etwa 31 000 Exponate besitzt. In einigen Räumen ist die Ausstellung des Maironis-Museums untergebracht

17—18 Die Gebäude des ehemaligen Konsistoriums der evangelischen Lutheraner wurden 1984 restauriert (Architekt K. Žalnierius). Hier befinden sich die Abendfakultäten der Staatlichen Universität Vilnius. Die einstige Kirche dient als Konzertsaal

19 Bei der Bebauung der freien Altstadtflächen sind die Architekten bestrebt, die Harmonie der alten Architektur nicht zu zerstören

20 In einem der restaurierten Gebäude aus dem 17.—19. Jahrhundert wurde 1984 das Café „Ugnė“ eingerichtet (Architekten K. Bubnaitis, L. Perevičienė)

21 Die Abteilung der Volksmusikinstrumente des Volkskundlichen Freilandmuseums der Litauischen SSR wurde 1985 in den Gebäuden aus dem 16.—18. Jahrhundert untergebracht

22 Die Kathedrale von Kaunas, die einzige gotische Basilika-Kirche in Litauen, stammt aus dem Jahre 1408. Im Laufe der Jahrhunderte wurde sie mehrmals rekonstruiert und erhielt Züge der Renaissance und des Barocks

23 Neben dem Rathaus bestimmen auch die Türme der barocken Jesuitenkirche (17.Jh.) und der gotischen Vytautas-Kirche (15. Jh.) das Panorama der Altstadt

24—26 Das rechteckige Straßennetz, niedrige Häuser mit Ziegeldächern — solche Gestalt nahm die Altstadt von Kaunas im Laufe des 16.—18. Jahrhunderts an

27 Die Vilnius-Straße wurde nach dem Weg, der im 13. Jahrhundert nach Vilnius führte, benannt. Heute ist die Straße rekonstruiert (Architekten R. Gudienė, R. Palys), mit Kopfsteinen gepflastert

28 Am Anfang der Vilnius-Straße liegt der rekonstruierte Hof (Architekt R. Palys) der ehemaligen Dominikaner-Kirche und des Klosters

29—30 Speziell für diese Straße hat der Architekt R. Palys Anschlagsäulen, Telefonzellen, bronzene Leuchter entworfen

31 Nach der Restaurierung wurden in den Erdgeschossen der Häuser der Vilnius-Straße kleine Dienstleistungsbetriebe, gemütliche Gaststätten und Läden untergebracht

32 Das gegenwärtige Stadtzentrum mit geradlinigen Straßen, rechteckigen Vierteln entstand Ende des 19. Jahrhunderts

33 Die Hauptstraße von Kaunas — Laisvės-Allee. Diese fast 2 km lange und 30 m breite Straße wurde nach der Rekonstruierung den Fußgängern zur Verfügung gestellt

34 In der Laisvės-Allee befinden sich drei Theater von Kaunas und einige Filmtheater (insgesamt gibt es in der Stadt 13 Filmtheater)

35 Aus dem 19. Jahrhundert stammt das Gebäude des Musiktheaters von Kaunas (Architekt J. Galinevičius). Am 21. Juli 1940 wurde hier die Wiedererrichtung der Sowjetmacht in Litauen ausgerufen. Das letzte Mal wurde das Theater 1984 nach dem Entwurf des Architekten K. Žalnierius restauriert

36 1984 wurde im Garten des Musiktheaters das Denkmal des litauischen Komponisten und Dirigenten Juozas Gruodis errichtet (Bildhauer K. Bogdanas)

37—38 In der Laisvės-Allee befinden sich 60 Prozent aller Handelsbetriebe — Warenhäuser und Lebensmittelgeschäfte, Cafés, Konditoreien, Kiosks

39 1983 wurde in der Laisvės-Allee das größte Kaufhaus der Stadt „Merkurijus“ eröffnet (Architekt A. Sprindys). Seine 800 Verkäufer bedienen täglich bis 30 000 Kunden

40 Der Springbrunnen am Kaufhaus „Merkurijus“ (Architektin V. Paleckienė)

41 Seit 1920 besteht in Kaunas das Staatliche Schauspielhaus

42 Das Gebäude des Hauptpostamtes wurde 1932 errichtet (Architekt F. Vizbaras)

43 1919 wurde das Zoologische Museum „T. Ivanauskas“ gegründet. Nach der Rekonstruierung 1981 vergrößerte sich die Fläche des Museums auf das Vierfache und beträgt jetzt über 2500 $m^2$

44 In sieben Sälen des Zoologischen Museums sind über 13 000 Exponate ausgestellt. Hier werden Vorlesun-

gen gehalten, Filme gezeigt. Die Bestände des Museums verfügen über 60 000 Ausstellungsstücke

45 Auf dem Janonis-Platz finden verschiedene Festveranstaltungen statt (Architekten A. Sprindys, K. Šešelgis, B. Zabulionis). 1970 wurde auf dem Platz das Lenindenkmal eingeweiht (Bildhauer N. Petrulis)

46 Die dekorativen Stelen „Arbeit" (Bildhauer J. Kėdainis), „Frieden" (Bildhauer R. Antinis) und „Revolution" (Bildhauer K. Švažas)

47 1973 wurde das Denkmal den nach dem faschistischen Umsturz 1926 erschossenen Kommunisten K. Požela, J. Greifenbergeris, K. Giedrys und R. Čarnas errichtet (Bildhauer N. Petrulis, B. Vyšniauskas, Architekt K. Šešelgis)

48 Gern verweilen die Kaunasser im Garten des Historischen Museums. Im Turm ist ein Glockenspiel eingerichtet. Seit 1957 finden hier Konzerte der Komponisten V. und G. Kuprevičius (Vater und Sohn) statt

49—50 Im Historischen Museum gibt es eine ständige Ausstellung, die dem Nonstop-Flug über den Atlantischen Ozean 1933 gewidmet ist

51 Die „Lituanica"-Flieger S. Darius und S. Girėnas sind auf dem Friedhof von Aukštieji Šančiai begraben (Bildhauer V. Mačiuika, Architekten A. und V. Nasvytis)

52 Das Historische Museum von Kaunas wurde 1921 gegründet. Hier wird historisches Material aufbewahrt und erforscht. Das Museum enthält über 150 000 Ausstellungsstücke. Die Fläche der Museumssäle beträgt 2 460 $m^2$

53 Das 1925 eröffnete M.-K.-Čiurlionis-Kunstmuseum verfügt über 230 000 Exponate. Das Museum erforscht und propagiert das Schaffen von M. K. Čiurlionis, die Berufs- und Volkskunst. Im Hof wurde die Plastikgruppe „Könige" aufgestellt (Bildhauer V. Vildžiūnas)

54 Im Kunstmuseum wird der Hauptteil des schöpferischen Nachlasses von M. K. Čiurlionis — über 300 Bilder, Manuskripte, Noten — aufbewahrt

55 1978 wurde in Kaunas die Gemäldegalerie eröffnet (Architektin L. Gedgaudienė). Auf einer Fläche von 2000 $m^2$ finden ständige und Wechselausstellungen statt. Hier wird auch die von M. Žilinskas als Geschenk überreichte Gemäldesammlung ausgestellt

56 Das Keramikmuseum ist seit 1978 im gotischen Keller des Rathauses untergebracht

57 Zwischen den Neris- und Girstupis-Tälern liegt eines der schönsten Wohnvierteln von Kaunas Žaliakalnis

58 Eine Straße in Žaliakalnis trägt den Namen des Volkskünstlers der UdSSR K. Petrauskas. In der Wohnung des Sängers ist seit 1969 eine Gedenkstätte eingerichtet

59 Aus dem Stadtzentrum führen viele Treppen auf den Žaliakalnis-Berg hinauf

60 Seit 1931 funktioniert die Drahtseilbahn von Žaliakalnis

61 Stadtpanorama von Žaliakalnis-Berg aus

62 Restaurant „Kaukas" wurde 1982 in einem rekonstruierten Gebäude eingerichtet (Architekt A. Sprindys)

63 In Kaunas gibt es mehrere gemütliche Cafés, Restaurants, Bars, die sich durch interessante Innenausstattung auszeichnen. Das Interieur des „Kaukas" Restaurants hat V. Krasauskas geschaffen

64 Im Restaurant „Mūza". Die Ausstattung im Retrostil von V. Krasauskas und E. Daugulis

65 Die Kaukas-Treppe

66 Den Platz vor der Sporthalle schmückt die Plastik von Bildhauerin D. Palukaitienė

67 Kaunas zählt über 180 000 Sportfreunde. Sportsäle, Stadien, Sportplätze stehen ihnen zur Verfügung

68 Kaunas hat viele Meister und Spitzensportler erzogen. Die Basketballmannschaft „Žalgiris" ist eine der besten in der Sowjetunion

69 Vilijampolė war einst der Vorort von Kaunas. Gerade Straßen, Hochhäuser, moderne Betriebe bestimmen sein heutiges Bild (Architekten R. Dringelienė und P. Janulis)

70 Kaunas hat schon längst die Grenzen der Altstadt und des Zentrums überschritten. In Dainava, einem der ersten Neubaugebiete (Architekten R. Augustienė, N. Dičiuvienė, R. Dringelienė, G. Miškinienė, A. Steponavičius) leben über 120 000 Menschen. Der Architekt des Filmtheaters „Kaunas" ist I. Navakas

71 Plastik „Frieden" von J. Mikėnas am Einkaufszentrum „Girstupis" (Architekten V. Dičius und A. Leckas)

72 Das Einkaufszentrum „Vitebskas“ im Wohnviertel Kalniečiai wurde von den Architekten V. Juršys und V. Paipalas entworfen

73 1974 wurde der Bau des Kalniečiai-Wohnviertels begonnen (Architekten A. Krassilnikowa, G. Miškinienė, A. Steponavičius). Hier leben über 35 000 Kaunasser

74 Im Wohngebiet Kalniečiai ist die Umgebung schön gestaltet

75 Die Fortsetzung von Kalniečiai, das Wohngebiet Eiguliai, entstand 1978. Hier leben 35 000 Menschen. Das Filmtheater hat Architektin N. Blaževičienė entworfen

76 Die Wohnhäuser im Wohnviertel Eiguliai sind an den Straßen, die zum Einkaufszentrum führen, gruppiert (Architekten S. Lukošius, G. Miškinienė und L. Veselienė)

77 Architekten und Erbauer des Wohnviertels Kalniečiai wurden 1983 mit dem Preis des Ministerrates der UdSSR ausgezeichnet

78 Direkt an neuen Wohngebieten liegt die Autobahn Vilnius-Klaipėda, die die Hauptstadt Sowjetlitauens mit der Ostseeküste verbindet

79 Mit den Wohngebieten Kalniečiai und Eiguliai wurde die Bebauung des linken Nerisufers abgeschlossen

80 Am rechten Ufer der Neris, nicht weit von Vilijampolė, werden neue Wohngebiete entstehen

81 Eine beliebte Erholungsstätte der Kaunasser ist der alte Eichenwald Ąžuolynas. Am Rande von Ąžuolynas erstreckt sich das Liedertal

82 Den Ąžuolynas-Park hatte der Dichter Adam Mickiewicz besonders gern, als er in Kaunas einige Jahre als Lehrer tätig war. Ein Gedenkstein erinnert daran

83 Auf Initiative des berühmten Naturwissenschaftlers Tadas Ivanauskas wurde 1938 im Tal des Girstupis der Zoologische Garten gegründet. Hier werden Tiere von 400 Arten gehalten

84 Etwa 3000 Tiere sind im Zoo von Kaunas zur Schau gestellt

85 1959 wurde das erste Aggregat des Wasserkraftwerkes von Kaunas in Betrieb gesetzt. Heute beträgt seine Leistung 100 MW

86 Der Stausee am Nemunas, das sogenannte Kaunasser Meer, nimmt 63,5 km$^2$ ein. Die Einwohner von Kaunas haben hier vorzügliche Bade- und Erholungsmöglichkeiten

87 Am Ufer des Kaunasser Meeres steht das Architektur-Ensemble Pažaislis, der Barockbau aus dem 17.—18. Jahrhundert

88 Die Kirche mit der 49 m hohen Kuppel stellt die Dominante des Pažaislis-Ensembles dar. Ausdrucksvolle Fresken von subtilem Kolorit schmücken die Wände des Innenraumes, die Gewölbe sind mit Stuck dekoriert

89 Nach der Restaurierung (Architekten S. Čerškutė, A. Jakučiūnas und D. Zareckienė) wurde im Pažaislis-Ensemble die Filiale des M.-K.-Čiurlionis-Kunstmuseums untergebracht

90 Das älteste Architekturdenkmal von Kaunas, die Burg am Zusammenfluß des Nemunas und der Neris, stammt aus dem 13. Jahrhundert. In den restaurierten Räumen (Architekten S. Čerškutė, Ž. Simanavičius) ist die Filiale des Historischen Museums eingerichtet

## LÉGENDES DES ILLUSTRATIONS

1 Par son étendue, Kaunas est la seconde ville de Lituanie, un centre industriel, scientifique et culturel. Les chroniques le mentionnent à partir de 1361

2 Au confluent même de la Neris et du Niémen, s'étend la Vieille Ville, restaurée d'après le plan géneral de la régénération

3 La fierté des habitants de Kaunas, l'allée Laisvės, reconstruite en 1982 (architectes: E. Čerekas, A. Paleckienė, A. Paulauskas)

4 Les tilleuls centenaires, les châtaigniers et les parterres embellissent la ville

5 Les nouveaux quartiers résidentiels, Dainava, Kalniečiai, Eiguliai, Šilainiai, entourent la Vieille Ville et le centre

6 Le monument aux victimes du IX$^{e}$ fort, inauguré en 1982 près de la chaussée Žemaičių (sculpteur A. Ambraziūnas, architectes: G. Baravykas et V. Vielius)

7 La place de l'Hôtel de ville mit quatre siècles pour se former; elle s'entoura d'édifices de différents styles architecturaux. A présent, l'Hôtel de ville du XVI$^{e}$ siècle sert d'un accent de la Vieille Ville. Après la restauration accomplie en 1973 (architecte Ž. Simanavičius), il a été aménagé en Palais de mariages

8 De quelle hauteur qu'on regarde la Vieille Ville, au premier plan, on voit toujours le fleuve. C'est le trait caractéristique de Kaunas

9—10 Au moyen âge, la place de l'Hôtel de ville servait aux réunions des citadins, aux marchés et foires. A présent, c'est un endroit idéal pour les festivités de toutes sortes

11—12 Restaurés, les édifices de l'Hôtel de ville sont adaptés aux besoins modernes. Les maisons d'habitation du XV$^{e}$ siècle ont été amenagées en restaurant „Gildija" et en petite pharmacie (architecte Ž. Simanavičius)

13 La maison de Perkūnas (XV$^{e}$—XVI$^{e}$ siècles), l'exemple du goth ique lituanien. Restaurée en 1959 par l'architecte D. Zareckienė, elle sert aujourd'hui de musée des trouvailles archéologiques et constitue une filiale du Musée historique

14 „Perkūnas", par sculpteur R. Antinis (fils)

15 De 1910 à 1932, le célèbre poète lituanien Maironis habitait une maison dans la place de l'Hôtel de ville. En 1977, un monument y a été érigé (sculpteur G. Jokūbonis, architecte K. Šešelgis)

16 La maison de Maironis est aujourd'hui transformée en Musée de littérature lituanienne. Quelques chambres gardent une exposition de l'oeuvre de Maironis

17—18 Les facultés du soir de Kaunas, filiale de l'Université de Vilnius, se sont installées dans l'édifice de l'ancien consistoire des Luthériens, restauré en 1984 par l'architecte K. Žalnierius

19 En élaborant de nouveaux desseins pour les terrains libres de la Vieille Ville, les architectes tiennent à garder son harmonie ancienne

20 Place de l'Hôtel de ville. En 1984, dans un de ses édifices des XVII$^{e}$—XIX$^{e}$ siècles, restaurés par les architectes K. Bubnaitis et L. Perevičienė, on a installé le café „Ugnė"

21 En 1985, le département des instruments folkloriques du Musée ethnographique en plein air s'est installé aux édifices restaurés datant des XVI$^{e}$—XVIII$^{e}$ siècles. Les expositions présentent des instruments de musique et une grande quantité de matériax sur la musique folklorique

22 La construction de la Cathédrale de Kaunas, seule église gothique lituanienne du type d'une basilique, commença en 1408. Depuis lors, elle fut maintes fois reconstruite, d'où les traits baroque et Renaissance

23 Le panorama de la Vieille Ville, avec les tours d'église baroque des Jésuites (XVIII$^{e}$ siècle) et celles d'église de Vytautas (XV$^{e}$ siècle)

24—26 La silhouette de la Vieille Ville avec son réseau des rues rectangulaire et ses maisons basses aux toits de tuiles se formait en XVI$^{e}$—XVIII$^{e}$ siècles

27 La rue Vilnius est la grande route du XIII$^{e}$ siècle qui menait à Vilnius. Aujourd'hui, elle est reconstruite (architectes: R. Gudienė et R. Palys)

28 Au commencement de la rue Vilnius se trouve le square de l'ancienne église et de l'abbaye des Dominicains, reconstruit par l'architecte R. Palys

29—30 L'architecte R. Palys a désigné pour cette rue des poteaux aux affiches, des cabines téléphoniques et des lanternes en bronze

31 Aux rez-de-chausées des maisons restaurées, rue Vilnius, se sont installés petits magasins, entreprises de services courants, cafés et cantines

32 Le centre de la ville d'aujourd'hui aux rues droites et larges, aux quartiers rectangulaires s'est formé vers la fin du XIX$^{e}$ siècle

33 La rue principale de Kaunas c'est l'allée Laisvės. La reconstruction finie, cette rue à 2 km de long et 30 m de large est devenue une zone piétonnière

34 Dans l'allée Laisvės se trouvent les trois théâtres dramatiques et plusieurs théâtres de cinéma

35 Le théâtre musical de Kaunas occupe un édifice de la fin du XIX$^{e}$ siècle. Le 21 juillet 1940, on y a proclamé la restauration du pouvoir soviétique en Lituanie. La dernière fois le théâtre a été restauré en 1984 d'après le projet de l'architecte K. Žalnierius

36 Le compositeur et chef d'orchestre Juozas Gruodis habitait Kaunas. En 1984, le sculpteur K. Bogdanas lui a créé un monument, érigé au jardin du théâtre musical

37—38 La majeure partie d'entreprises commerciales (grands magasins d'alimentation, cafés, confiseries) sont concentrées l'allée Laisvės

39 En 1983, le grand magasin „Merkurijus" a ouvert ses portes, l'allée Laisvės

40 Un des plus jolis endroits de l'allée Laisvės, le jet d'eau près du magasin „Merkurijus" (architecte V. Paleckienė)

41 Depuis 1920, Kaunas possède le théâtre de drame

42 L'édifice de la Poste centrale, construit en 1932, est remarquable par son façade intéressant et moulures stylisées à l'intérieur (architecte P. Vizbaras)

43 Le Musée zoologique Tadas Ivanauskas a été fondé en 1919. La reconstruction a quadruplé sa superficie

44 Dans les sept salles du Musée zoologique sont présentés plus de 13 mille objets exposés. Ses fonds en gardent plus de 60 mille et sont constamment enrichis

45 Place J. Janonis (architectes: A. Sprindys, K. Šešelgis, B. Zabulionis) est un endroit favorable pour les festivités de toutes sortes. En 1970, le monument à V. Lénine y a été érigé (sculpteur N. Petrulis)

46 Sur les stèles décorant la place, les sujets immortels: Travail (sculpteur J. Kėdainis), Paix (sculpteur R. Antinis), Révolution (sculpteur K. Švažas)

47 Le monument aux quatre communards fusillés après le coup d'état fasciste en 1926 (sculpteurs: N. Petrulis et B. Vyšniauskas, architecte K. Šešelgis)

48 L'endroit préféré des habitants de Kaunas c'est le petit jardin du Musée historique où se trouve la tour équipée d'un carillon. Depuis 1957, elle est utilisée pour les concerts par deux maîtres carillonneurs Kuprevičius, père et fils

49—50 Le Musée historique possède une exposition permanente consacrée au vol de „Lithuanica" à travers l'océan Atlantique, en 1933

51 Les pilotes de „Lithuanica", S. Darius et S. Girėnas, sont enterrés au cimetière d'Aukštieji Šančiai (sculpteur V. Mačiuika, architectes: A. Nasvytis et V. Nasvytis)

52 Le Musée historique de Kaunas est fondé en 1921. En possession du Musée se trouvent 150 mille objets historiques. La superficie de ses salles est de 2460 m$^{2}$

53 Le Musée des Beaux-Arts M.K. Čiurlionis, ouvert en 1925, possède plus de 230 mille objets exposés. Le Musée met à la portée du peuple les œuvres de M.K. Čiurlionis ainsi que celles des artistes professionnels ou bien des représentants d'art folklorique. Le groupe sculptural „Les rois", par V. Vildžiūnas, dans la cour du Musée

54 Le Musée des Beaux-Arts garde les œuvres de M.K. Čiurlionis, peintre et compositeur: plus de 300 tableaux, manuscrits et cahiers de musique

55 En 1978, Kaunas a eu sa Galerie de peinture (architecte L. Gedgaudienė). La collection de peinture, offerte à la Galerie par M. Žilinskas, y fait partie de l'exposition permanente

56 Une des filiales du Musée des Beaux-Arts M.K. Čiurlionis, le Musée de céramique, installé en 1978

au palais gothique de l'ancien Hôtel de ville

57 Un des plus jolis quartiers de Kaunas, Žaliakalnis, s'étend entre les vallées de la Neris et Girstupis

58 Une des rues de Žaliakalnis porte le nom de l'artiste du peuple de l'URSS K. Petrauskas. En 1969, l'appartement, habité autrefois par l'artiste et sa famille, fut transformé en musée

59 Des escaliers sont le plus court chemin du centre de la ville au quartier Žaliakalnis

60 A Kaunas fonctionnent deux funiculaires: celui de Žaliakalnis (depuis 1931) et celui d'Aleksotas (depuis 1935)

61 Le panorama du centre de Kaunas, vu de Žaliakalnis

62 Le restaurant „Kaukas", installé en 1982 dans un des édifices reconstruits à Žaliakalnis (architecte A. Sprindys)

63 Kaunas possède beaucoup de cafés douillets, bars et restaurants aux intérieurs recherchés. L'intérieur du restaurant „Kaukas" (peintre V. Krasauskas)

64 L'intérieur du restaurant „Mūza" au style rétro (peintre V. Krasauskas, sculpteur E. Daugulis)

65 L'un des escaliers de la ville

66 La sculpture décorative de D. Palukaitienė dans une des places de la ville

67 Aux services des sportifs de la ville, stades, salles et terrains

68 Ville aux vieilles traditions sportives, Kaunas est fier d'avoir plusieurs champions. Pourtant, c'est l'équipe de basketteurs „Žalgiris" qui a les plus grands mérites pour la renommée de Kaunas et de la Lituanie

69 Vilijampolė était jadis une banlieue de Kaunas. Aujourd'hui, c'est un quartier reconstruit aux rues droites, entreprises modernes, vastes maisons (architectes: R. Dringelienė et P. Janulis)

70 L'un des premiers nouveaux quartiers résidentiels de la ville, Dainava, abrite plus de 120 mille habitants (architectes: R. Augustienė, N. Dičiuvienė, R. Dringelienė, G. Miškinienė et A. Steponavičius)

71 La sculpture décorative „La paix", par J. Mikėnas, devant le centre commercial „Girstupis" (architectes: V. Dičius et A. Lėckas) dans le nouveau quartier résidentiel

72 Le centre commercial „Vitebskas" au quartier résidentiel Kalniečiai a pour auteurs architectes V. Juršys et V. Paipalas

73 Plus de 35 mille habitants logent dans le quartier résidentiel Kalniečiai (architectes: A. Krasilnikova, G. Miškinienė, A. Steponavičius)

74 Kalniečiai est confortable à vivre: jolis squares et parterres fleuris, tonnelles et terrains de jeux pour enfants

75 Prolongement du quartier Kalniečiai, le quartier résidentiel Eiguliai loge plus de 35 mille personnes (architectes: S. Lukošius, G. Miškinienė, L. Veselienė)

76 Le quartier résidentiel Eiguliai est plein de verdure, ses maisons sont groupées le long des rues menant au centre commercial

77 En 1983, les créateurs de Kalniečiai ont obtenu le prix du Conseil des Ministres de l'URSS pour le meilleur projet du quartier résidentiel et sa réalisation

78 Tout près de nouveaux quartiers, l'autoroute Vilnius—Klaipėda relie la capitale de Lituanie Vilnius et le littoral de la Baltique

79 Les quartiers résidentiels Kalniečiai et Eiguliai ont fermé les constructions de bâtiments sur la rive gauche de la Neris

80 Les nouvelles constructions commencent sur la rive droite de la Neris, non loin du vieux quartier Vilijampolė

81 Les allées de chênes centenaires, d'érables et de bouleaux du vieux parc Ąžuolynas, l'endroit préféré de repos. Des sculptures décoratives sont placées le long des sentiers de promenade. A la lisière du parc s'étend la vallée des Chansons

82 Le poète Adam Mickiewicz a passé quelques années à Kaunas. Dans le parc Ąžuolynas une pierre commémorative est érigée à son honneur

83 A l'iniciative du célèbre naturaliste Tadas Ivanauskas, en 1938, le Jardin zoologique fut créé dans la vallée de Girstupis. Aujourd'hui il a plus de 400 espèces d'animaux

84 Près de 3 mille animaux du Jardin zoologique réjouissent les grands et les petits

85 La centrale hydro-électrique de Kaunas est construite dans la vallée du Niémen

86 Le barrage sur le Niémen a créé la mer artificielle de Kaunas dont la superficie atteint 63,5 $km^2$. Les habitants de Kaunas vont souvent se reposer sur ses côtes pittoresques. En hiver aussi bien qu'en été des compétitions sportives y sont organisées

87 Sur le bord de la mer artificielle de Kaunas se dresse l'ensemble architectural de Pažaislis. Cet édifice du style baroque aux proportions magnifiques date des XVII$^e$—XVIII$^e$ siècles

88 Le composant principale de l'ensemble, église à dôme hexagonal (49 m de haut). Ses murs à l'intérieur sont décorés de fresques expressives, et les voûtes, de beaux stucs

89 Après la restauration accomplie par les architectes S. Čerškutė, A. Jakučiūnas et D. Zareckienė, l'ensemble architectural de Pažaislis est devenu filiale du Musée des Beaux-Arts M.K. Čiurlionis de Kaunas

90 Le plus vieux monument architectural de Kaunas, le château fort du XIII$^e$ siècle, au confluent du Niémen et de la Neris. Les locaux restaurés par les architectes S. Čerškutė et Ž. Simanavičius, servent de filiale du Musée historique de Kaunas

FOTOGRAFAI

B. BALTRUŠAITIS — 73, 83, 84, 85
R. JUŠKELIS — 42
J. KLIUČIUS — 34, 44, 49, 56, 63, 64, 66, 67, 75
R. PENKAUSKAS — 62
R. POŽERSKIS — 50, 76
R. RAKAUSKAS — 1, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 45, 46, 47, 48, 51, 52, 53, 54, 57, 58, 59, 61, 65, 68, 69, 70, 71, 72, 74, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 86, 87, 88, 89, 90, IV viršelis
A. SUTKUS — I viršelis, 2, 7, 27

ФОТО

Б. БАЛТРУШАЙТИС — 73, 83, 84, 85
Й. КЛЮЧЮС — 34, 44, 49, 56, 63, 64, 66, 67, 75
Р. ПЕНКАУСКАС — 62
Р. ПОЖЕРСКИС — 50, 76
Р. РАКАУСКАС — 1, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 45, 46, 47, 48, 51, 52, 53, 54, 57, 58, 59, 61, 65, 68, 69, 70, 71, 72, 74, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 86, 87, 88, 89, 90, 4-я с. обложки
А. СУТКУС — 1-я с. обложки, 2, 7, 27
Р. ЮШКЯЛИС — 42

Составитель Рамуте Мацене

ГОРОДА ЛИТВЫ. КАУНАС

На литовском, русском, английском, немецком
и французском языках

Sudarytoja Ramutė Macienė

LIETUVOS MIESTAI. KAUNAS

Redakcijos vedėjas *Algirdas Grubevičius*
Redaktorė *Juventa Udraitė*
Vertė: į rusų k. *Liudmila Juršėnienė*, į anglų k. *Rimantas Remeika*, į vokiečių k. *Laima Račienė*, į prancūzų k. Irina Mikalkevičienė
Vertimų redaktorės: *Liubovė Čiornaja, Dialita Didžiulytė, Irma Daugvilaitė, Ona Deveikienė*
Meninė redaktorė *Giedrė Vosyliūtė*
Techninė redaktorė *Birutė Adomaitienė*
Korektorė *Jūratė Stelionytė*

ИБ № 3672

Duota rinkti 86.05.14. Pasirašyta spaudai 86.05.22. LV 14225. Formatas $70 \times 100^{1}/_{32}$. Popierius ofsetinis. Garnitūra „Taims“, 10 punktų. 6,45 sąl. sp. l. 32,65 sąl. spalv. atsp. 7,17 apsk. leid. l. Tiražas 50 000 egz. Užsakymas 1148. Kaina 4,50 rb. „Minties“ leidykla, 232600 Vilnius, Z. Sierakausko 15

© „Minties“ leidykla

$L \frac{4911020000-497}{M851(08)-86} R-86$

26.89(2L)
Li355

# KAUNAS

LIETUVOS MIESTAI